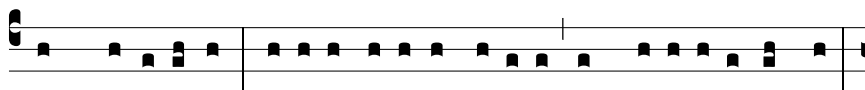


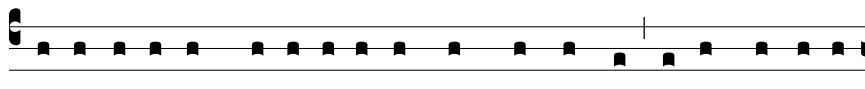
16^E DIMANCHE PER ANNUM, AUX VÊPRES
dimanche 21 juillet



De-us, in adiu-tó-ri- um me- um inténde. **R.** Dómi-ne, ad adiu-ván-



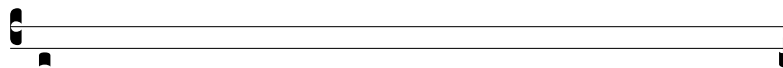
dum me festí-na. Gló-ri- a Patri, et Fí-li- o, et Spi-rí-tu- i Sancto.



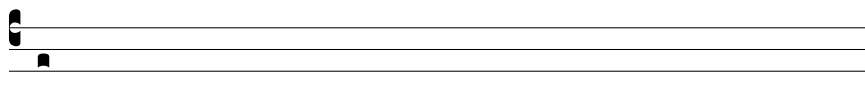
Si-cut e-rat in princí-pi- o, et nunc, et semper, et in sæ-cu-la



sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.



ODO



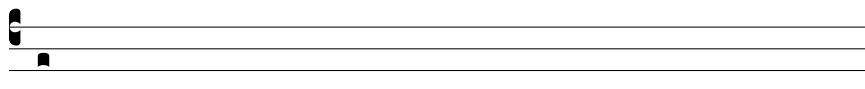
TODO

TODO

Psaume 109



ODO



TODO

TODO

Dixit Dóminus **Dómino meo** : *
Sede a **dextris meis**,

Oracle du Seigneur à mon sei-
gneur : * «Siège à ma droite,

donec ponam inimícos tuos * scabéllum pedum tuórum.

Virgam poténtiæ tuæ emíttet Dóminus ex Sion : * domináre in médio inimicórum tuórum.

Tecum principátus in die virtútis tuæ, † in splendóribus sanctis, * ex útero ante lucíferum genui te.

Iurávit Dóminus et non pænitébit eum : * Tu es sacerdos in ætérnum secúndum órđinem Melchísedech.

Dóminus a dextris tuis, * conquassábit in die iræ suæ reges.

Iudicábit in natió nibus : cumulántur cadáver a, * conquassábit cápita in terra spatiósa.

De torrén te in via bibet, * propterea exaltábit caput.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Et je ferai de tes ennemis * le marchepied de ton trône.»

De Sion, le Seigneur te présente le sceptre de ta force : * « Domine jusqu’au cœur de l’ennemi. »

Le jour où paraît ta puissance, tu es prince, éblouissant de sainteté : * « Comme la rosée qui naît de l’aurore, je t’ai engendré. »

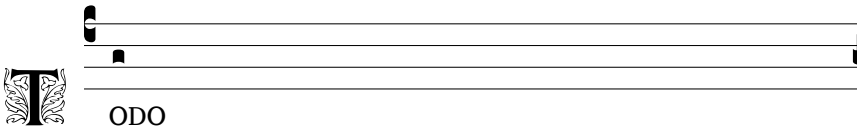
Le Seigneur l’a juré dans un serment irrévocable : * « Tu es prêtre à jamais selon l’ordre du roi Melchisédek. »

À ta droite se tient le Seigneur : * il brise les rois au jour de sa colère.

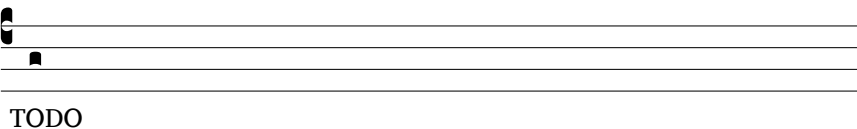
Il juge les nations : les cadavres s’entassent ; * il brise les chefs, loin sur la terre.

Au torrent il s’abreuve en chemin, * c’est pourquoi il redresse la tête.

Psaume 110



ODO



TODO

TODO

Confitébor Dómino in toto corde meo, * in consílio iustórum et congregatióne.

Magna ópera Dómini, * exquirén da ómnibus, qui cūpiunt ea.

Decor et magnificéntia opus eius, * et iustítia eius manet in sæculum sæculi.

Memóriam fecit mirábílum suórum, * miséricors et miserátor

De tout coeur je rendrai grâce au Seigneur dans l’assemblée, parmi les justes.

Grandes sont les oeuvres du Seigneur ; tous ceux qui les aiment s’en instruisent.

Noblesse et beauté dans ses actions : à jamais se maintiendra sa justice.

De ses merveilles il a laissé un

Dóminus.

Escam dedit **timéntibus** se; * me-
mor erit in **sæculum testaménti sui**.

Virtútem óperum suórum annun-
tiávit pópulo suo, † ut det illis he-
reditátem **géntium**; * 7 ópera má-
nuum eius **véritas et iudícium**.

Fidélia ómnia mandáta eius, † 8
confirmáta in **sæculum sæculi**, * fac-
ta in veritáte *et æquitáte*.

Redemptiónem misit pópulo
suo, * mandávit in ætérnum
testaméntum suum.

Sanctum et terríbile *nomen eius*. *
10 Inítium sapiéntiæ **timor Dómini**,
intelléctus bonus ómnibus facién-
tibus ea; * laudátio eius manet in
sæculum sæculi.

Glória Patri, et **Fílio**, * et **Spirítui**
Sancto.

Sicut erat in princípío, et *nunc*, et
semper, * et in **sæcula sæculórum**.
Amen.

mémorial; le Seigneur est tendresse
et pitié.

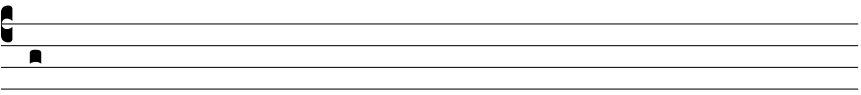
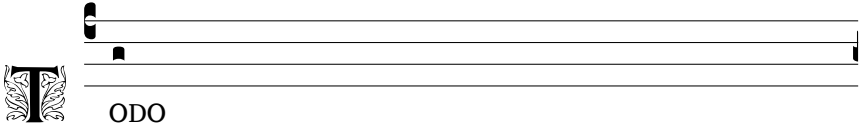
il a donné des vivres à ses fidèles,
gardant toujours mémoire de son
alliance.

Il a montré sa force à son peuple,
lui donnant le domaine des nations.

Justesse et sûreté, les oeuvres de
ses mains, sécurité, toutes ses lois,
établies pour toujours et à jamais,
accomplies avec droiture et sûreté!

Il apporte la délivrance à son
peuple; + son alliance est promul-
guée pour toujours : saint et redou-
table est son nom.

La sagesse commence avec la
crainte du Seigneur. + Qui accom-
plit sa volonté en est éclairé. A ja-
mais se maintiendra sa louange.

Psaume 111

TODO

TODO

Beátus vir, qui timet **Dóminum**, *
BETH. in mandátis eius **cupit nimis**.

Potens in terra erit semen eius, *
generátio rectórum **benedicétur**.

Glória et divítiae in domo eius, *
et iustítia eius manet in **sæculum**
sæculi.

Exórtum est in ténébris lumen
rectis, * miséricors et miserátor et
iustus.

Heureux qui craint le Seigneur,
qui aime entièrement sa volonté!

Sa lignée sera puissante sur la
terre; la race des justes est bénie.

Les richesses affluent dans sa
maison : à jamais se maintiendra sa
justice.

Lumière des coeurs droits, il s'est
levé dans les ténèbres, homme de
justice, de tendresse et de pitié.

Iucúndus homo, qui miserétur et cómmodat, † dispónet res suas in iudício, * 6 quia in ætérnum non **commovébitur**.

In memória ætérna erit **iustus**, * 7 ab auditióne mala **non timébit**.

Parátum cor eius, sperans in Dómino, † 8 confirmátum est cor eius, non **timébit**, * donec despíciat inimícos suos.

Distribuit, dedit paupéribus; † iustítia eius manet in sǽculum **sǽculi**, * cornu eius exaltábitur in **glória**.

Peccátor vidébit et irascétur, † déntibus suis fremet et tabéscet. * Desidérium peccatórum períbit.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, * et in sǽcula sǽculórum. Amen.

L'homme de bien a pitié, il partage; il mène ses affaires avec droiture.

Cet homme jamais ne tombera; toujours on fera mémoire du juste.

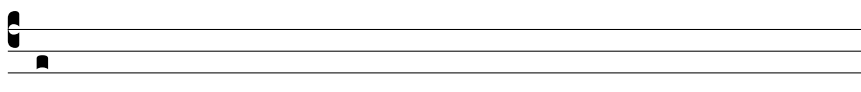
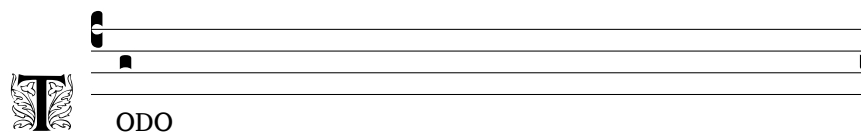
Il ne craint pas l'annonce d'un malheur : le coeur ferme, il s'appuie sur le Seigneur.

Son coeur est confiant, il ne craint pas : il verra ce que valaient ses oppresseurs.

A pleines mains, il donne au pauvre; + à jamais se maintiendra sa justice, sa puissance grandira, et sa gloire !

L'impie le voit et s'irrite; + il grince des dents et se détruit. L'ambition des impies se perdra.

Psaume 112



TODO

TODO

Laudáte, **púeri Dómini**, * laudáte **nomen Dómini**.

Sit nomen Dómini **benedíctum** * ex hoc nunc et **usque in sǽculum**.

A solis ortu usque **ad occásus** * laudábile **nomen Dómini**.

Excélsus super omnes **gentes Dóminus**, * super cǽlos **glória eius**.

Quis sicut Dóminus Deus noster, qui in **altis hábitat** * 6 et se inclínat, ut respíciat in cǽlum **et in terram** ?

Louez, serviteurs du Seigneur, louez le nom du Seigneur !

Béni soit le nom du Seigneur, maintenant et pour les siècles des siècles !

Du levant au couchant du soleil, loué soit le nom du Seigneur !

Le Seigneur domine tous les peuples, sa gloire domine les cieus.

Qui est semblable au Seigneur notre Dieu ? Lui, il siège là-haut.

Súscitans de **terra ínopem**, * de
stércore érigens **páuperem**,
ut cóllocet eum **cum**
príncípibus, * cum princípibus
pópuli sui.

Qui habitáre facit stérilem
in **domo**, * matrem filiórur
lætántem.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et
semper, * et in sácula sáculórum.
Amen.

Mais il abaisse son regard vers le
ciel et vers la terre.

De la poussière il relève le faible,
il retire le pauvre de la cendre
pour qu'il siége parmi les princes,
parmi les princes de son peuple.


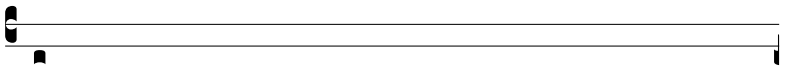
Il installe en sa maison la femme
stérile, heureuse mère au milieu de
ses fils.


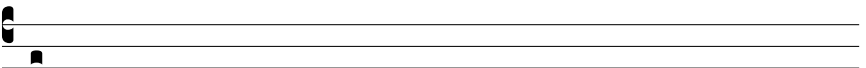
Lecture brève

Hebr 12, 22-24

Accessístis ad Sion montem et ci-
vitátem Dei vivéntis, Ierúsalem cæ-
léstem, et multa mília angelórum, †
frequéntiam et ecclésiám primoge-
nitórum qui conscripti sunt in cælis,
et iúdicem Deum ómnium et spíri-
tus iustórum qui consummáti sunt,
* et testaménti novi mediatórem Ie-
sum et sánguinem aspersionis mé-
lius loquéntem quam Abel.


Vous êtes venus vers la montagne
de Sion et vers la cité du Dieu vi-
vant, la Jérusalem céleste, vers des
milliers d'anges en fête et vers l'as-
semblée des premiers-nés dont les
noms sont inscrits dans les cieux.
Vous êtes venus vers Dieu, le juge
de tous les hommes, et vers les
âmes des justes arrivés à la perfec-
tion. Vous êtes venus vers Jésus, le
médiateur d'une Alliance nouvelle,
et vers son sang répandu sur les
hommes, son sang qui parle plus
fort que celui d'Abel.

ODO

ODO


TODO

Ant.
I.



V I- dens Ie- sus multam turbam, * mi- sértus est su- per
e- os, qui- a e- rant si- cut o- ves non ha- béntes pa- stó- rem.
E u o u a e.

TODO



Magní- fi- cat * á- nima me- a Dómi- num. Et exsultá- vit *spí- ri- tus*
me- us * in De- o salva- tó- ri me- o.

Quia respéxit humilitátem *ancíllæ suæ* : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi *magna qui potens* est : * et sanctum *nomen eius*.

Et misericórdia eius in progénies *et progénies* * *timéntibus eum*.

Fecit poténtiam in *bráchio suo* : * dispérsit supérbos mente *cordis sui*.

Depósuit poténtes de *sede*, * et exaltávit *húmiles*.

Esuriéntes *implévit bonis* : * et dí- vites *dimísit inánes*.

Suscépit Israel *púerum suum*, * recordátus *misericórdiæ*.

Sicut locútus est *ad patres nostros*, * Abraham et sémini *eius in sæcula*.

Gloría *Patri, et Fílio*, * et *Spirítui Sancto*.

Mon âme exalte le Seigneur, exulte mon esprit en Dieu, mon Sauveur !

Il s'est penché sur son humble servante ; désormais, tous les âges me diront bienheureuse.

Le Puissant fit pour moi des merveilles ; Saint est son nom !

Son amour s'étend d'âge en âge sur ceux qui le craignent ;

Déployant la force de son bras, il disperse les superbes.

Il renverse les puissants de leurs trônes, il élève les humbles.

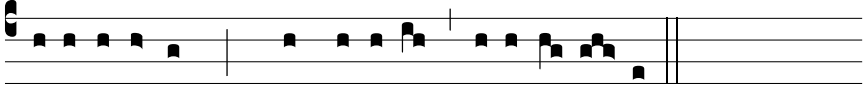
Il comble de biens les affamés, renvoie les riches les mains vides.

Il relève Israël, son serviteur, il se souvient de son amour,

De la promesse faite à nos pères, en faveur d'Abraham et de sa race, à jamais.

Sicut erat in principio, *et nunc, et
semper, * et in sæcula sæculórum.*
Amen.

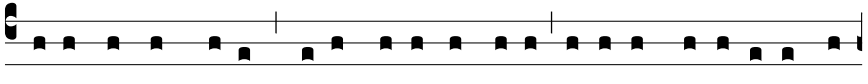
Intercessions



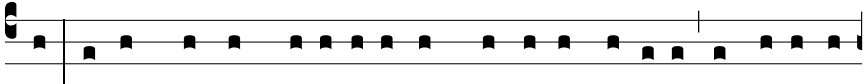
Ky-rie e-léi-son. * Christe e-léi-son. Ky-rie e- léi- son.



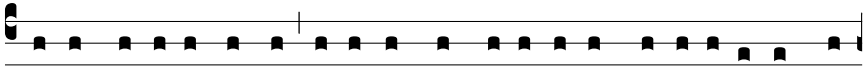
Pa-ter noster, qui es in cæ-lis, sancti-fi-cé-tur nomen tu-um, advé-



ni- at regnum tu-um, fi- at vo-lúntas tu- a, si-cut in cæ-lo, et in ter-



ra. Pa-nem nostrum co-ti-di- á-num da no-bis hó-di- e; et dimít-te



no-bis dé-bi-ta nostra, si-cut et nos dimít-timus de-bi-tó-ri-bus no-



stris; et ne nos indú-cas in tenta-ti- ó-nem, sed lí-be-ra nos a Ma-lo.

Propitiâre, Dómine, fámulis tuis, et
clémenter grátia tuæ super eos do-
na múltiplica, † ut, spe, fide et ca-
ritâte fervéntes, * semper in mandá-
tis tuis vígili custódia perseverént.
Per Dóminum.

℣. Dóminus vobíscum.

℟. Et cum spírítu tuo.

℣. Benedícat vos omnípotens
Deus, ☐ Pater, et Fílius, et Spírítus
Sanctus.

℟. Amen.

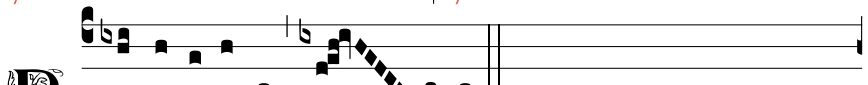
Sois favorable à tes fidèles, Sei-
gneur, et multiplie les dons de ta
grâce : entretiens en eux la foi, l'es-
pérance et la charité, pour qu'ils
soient attentifs à garder tes com-
mandements. Par Jésus-Christ.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec votre esprit.

℣. Et que Dieu tout-puissant vous
bénisse, le Père, le Fils, et le Saint-
Esprit.

℟. Amen.



E-ne-di-cá-mus Dó- mí-no.

R. De- o grá- tî- as.

SAINTE MARIE MADELEINE, À LA MESSE

lundi 22 juillet

Intr.
III

T i-bi di-xit * cor me- um, quae-sí-vi vul- tum

tu- um, vultum tu- um Dómi-ne requí-ram : ne a-vértas fá-

ci- em tu- am a me. *Ps. 1* Dómi-nus il-lumi-ná-ti- o me- a, *

et sa-lus me- a : quem timé-bo? Gló-ri- a Patri, et Fí- li- o, et Spi-

rí-tu- i Sancto. Sic-ut e-rat in princí-pi- o, et nunc, et semper,-

et in sæ-cu-la sæ-cu- ló-rum. Amen.

TODO

Psalmodie de Tierce

T ODO

TODO

Le sabbat terminé, Marie Madeleine, Marie, mère de Jacques, et Salomé achetèrent des parfums pour aller embaumer le corps de Jésus, alléluia.

Psaume 118, xiii

Quómodo diléxi legem *tuam*,
Dómine; * tota die meditatio **mea**
est.

Super inimícos meos sapiéntem
me fecit *præcéptum tuum*, * quia in
ætérnum mihi est.

Super omnes docéntes me *prudens*
factus sum, * quia testimónia tua
meditatio **mea** est.

Super senes *intelléxi*, * quia
mandáta *tua servávi*.

Ab omni via mala prohibui *pedes*
meos, * ut custódiam *verba tua*.

A iudíciis tuis non *declinávi*, *
quia tu legem *posuísti mihi*.

Quam dúlcia fáucibus meis eló-
quia tua, * super *mel ori meo*.

A mandátis tuis *intelléxi*; * pro-
ptérea odívi omnem *viam mendáci*.

Glória *Patri, et Fílio*, * et *Spirítui*
Sancto.

Sicut erat in princípío, et *nunc*, et
semper, * et in *sæcula sæculórum*.
Amen.

De quel amour j'aime ta loi : tout
le jour je la médite !

Je surpasse en habileté mes enne-
mis, car je fais miennes pour tou-
jours tes volontés.

Je surpasse en sagesse tous mes
maîtres, car je médite tes exigences.

Je surpasse en intelligence les an-
ciens, car je garde tes préceptes.

Des chemins du mal, je détourne
mes pas, afin d'observer ta parole.

De tes décisions, je ne veux pas
m'écarter, car c'est toi qui m'en-
seignes.

Qu'elle est douce à mon palais ta
promesse : le miel a moins de saveur
dans ma bouche !

Tes préceptes m'ont donné l'in-
telligence : je hais tout chemin de
mensonge.

Psaume 118, xiv

Lucérna pédibus meis *verbum*
tuum * et lumen *sémitis meis*.

Iurávi et *státui* * custodíre iudícia
iustítiæ tuæ.

Humiliátus sum usquequáque,
Dómine; * vivífica me *secúndum*
verbum tuum.

Voluntária oris mei beneplácita
sint, **Dómine**, * et iudícia *tua doce*
me.

Anima mea in *mánibus meis*
semper, * et legem *tuam non sum*
oblítus.

Posuérunt peccatóres *láuqueum*

Ta parole est la lumière de mes
pas, la lampe de ma route.

Je l'ai juré, je tiendrai mon ser-
ment, j'observerai tes justes déci-
sions.

J'ai vraiment trop souffert, Sei-
gneur; fais-moi vivre selon ta pa-
role.

Accepte en offrande ma prière,
Seigneur : apprends-moi tes déci-
sions.

A tout instant j'expose ma vie : je
n'oublie rien de ta loi.

Des impies me tendent un piège :

mihi, * et de mandátis tuis *non errávi*.

Heréditas mea testimónia tua *in ætérnum*, * quia exsultátio cordis **mei** sunt.

Inclinávi cor meum ad faciéndas iustificatiónes **tuas** * *in ætérnum, in finem*.

Glória Patri, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípío, et *nunc, et semper*, * et *in sæcula sæculórum*. Amen.

je ne dévie pas de tes préceptes.

Tes exigences resteront mon héritage, la joie de mon coeur.

Mon coeur incline à pratiquer tes commandements : c'est à jamais ma récompense.

Psaume 118, xv

Dúplices corde **ódio** **há**bui * et legem *tuam* **diléxi**.

Tegmen et scutum **meum** **es** tu, * et in verbum tuum *supersperávi*.

Declináte a *me*, **malíg**ni, * et servábo *præcépta Dei mei*.

Súscipe me *secúndum elóquium tuum*, et **vivam**; * et non confúndas me ab *expectatióne mea*.

Susténta me, et *salvus* ero * et delectábor in *iustificatió nibus tuis* **semper**.

Sprevísti omnes discedéntes a *iustificatió nibus tuis*, * quia mendá cium *cogitátio eórum*.

Quasi scóriam delésti omnes *peccatóres terræ*; * *ideo* **diléxi** *testimónia tua*.

Hórruit a timóre tuo *caro mea*; * a iudíciis *enim tuis* **tímui**.

Glória Patri, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípío, et *nunc, et semper*, * et *in sæcula sæculórum*. Amen.

Je hais les coeurs partagés; j'aime ta loi.

Toi, mon abri, mon bouclier ! j'espère en ta parole.

Écartez-vous de moi, méchants : je garderai les volontés de mon Dieu.

Que ta promesse me soutienne, et je vivrai : ne déçois pas mon attente.

Sois mon appui : je serai sauvé; j'ai toujours tes commandements devant les yeux.

Tu rejettes ceux qui fuient tes commandements : leur ruse les égare.

Tu mets au rebut tous les impies de la terre; c'est pourquoi j'aime tes exigences.

Ma chair tremble de peur devant toi : tes décisions m'inspirent la crainte.

Psaume 118, xvi

Feci iudícium *et iustítiam*; * non tradas me *calumniántibus* me.

Sponde pro servo tuo *in bonum*; *

J'ai agi selon le droit et la justice : ne me livre pas à mes bourreaux.

Assure le bonheur de ton servi-

non calumniéntur *me supérbi*.

Oculi mei defecérunt in desidério salutáris tui * et elóquii iustítiae tuæ.

Fac cum servo tuo secúndum misericórdiam tuam * et iustificatiónes tuas doce me.

Servus tuus sum ego ; * da mihi intellectum, ut sciam testimónia tua.

Tempus faciéndi Dómino ; * dissipavérunt legem tuam.

Ideo diléxi præcépta tua * super aurum et obrýzum.

Proptérea ad ómnia mandáta tua dirigébar, * omnem viam mendácii ódio hábui.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum.

Amen.

teur : que les orgueilleux ne me tourmentent plus !

Mes yeux se sont usés à guetter le salut et les promesses de ta justice.

Agis pour ton serviteur selon ton amour, apprends-moi tes commandements.

Je suis ton serviteur, éclaire-moi : je connaîtrai tes exigences.

Seigneur, il est temps que tu agisses : on a violé ta loi.

Aussi j'aime tes volontés, plus que l'or le plus précieux.

Je me règle sur chacun de tes préceptes, je hais tout chemin de mensonge.

I

Y-ri- e e- lé- i-son. bis Christe

e- lé- i-son. bis Ký-ri- e e- lé- i-son.

Ký-ri- e * ** e- lé- i-son.

IV

Ló-ri-a in excél-sis De-o. Et in terra pax ho-mí-ni-bus

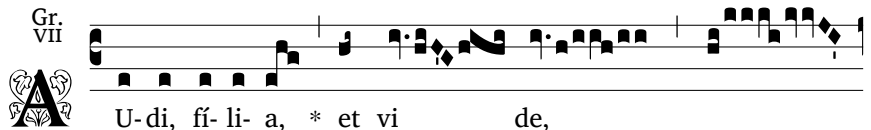
bonæ vo-luntá-tis. Laudámus te. Be-ne-dí-cimus te. Ado-rá-mus

te. Glo-ri-fi-cá-mus te. Grá-ti-as á-gi-mus ti-bi



propter magnam gló-ri-am tu-am. Dómi-ne De-us, Rex cæ-léstis,
 De-us Pa-ter omní-pot-ens. Dómi-ne Fi-li u-ni-gé-ni-te
 Je-su Chri-ste. Dómi-ne De-us, Agnus De-i, Fí-li-us
 Pa-tris. Qui tol-lis peccá-ta mundi, mi-se-ré-re no-bis.
 Qui tol-lis peccá-ta mundi, súsci-pe depre-ca-ti-ó-nem nostram.
 Qui se-des ad dexte-ram Patris, mi-se-ré-re no-bis. Quó-ni-am
 tú so-lus sanctus. Tu so-lus Dó-mi-nus. Tu so-lus Altís-simus,
 Je-su Chri-ste. Cum San-cto Spí-ri-tu, in gló-ri-a
 De-i Pa-tris. A-men.

Gr. VII



U-di, fí-li-a, * et vi de,



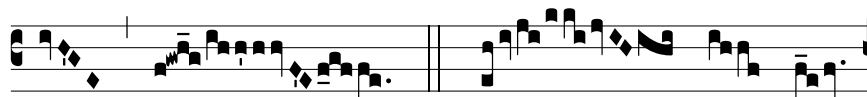
et in-clí- na aurem tu- am :



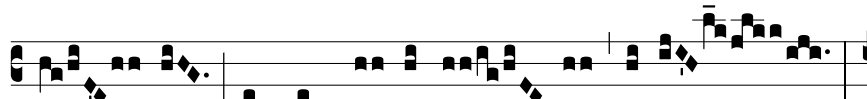
qui- a concu- pí- vit rex



spé- ci- em tu- am



ψ. . Spé- ci- e



tu- a, et pulchri- tú-di- ne tu- a



inténde, pró-spe-re pro-cé- de,



et re- gna.

TODO

All.
I



L-le- lú- ia. * ij.



ψ. . Surré-xit Dó- mi-nus



de se- púl- cro, qui pro no- bis pe-

pén- dit * in li-gno.

TODO

Off.
II

E- us, * De- us me- us, ad te de lu- ce

ví- gi- lo : et in nómi- ne tu- o le-

vá- bo ma- nus me- as, al-le- lú- ia.

TODOT

VIII

S

An-ctus, * Sanctus, San-ctus Dómi-nus De-us

Sá-ba-oth. Ple-ni sunt cae-li et terra gló-ri-a tu-a.

Ho-sánna in ex-cél-sis. Be-ne-díctus qui ve-nit in nó-mi-ne

Dó-mi-ni. Ho-sánna in ex-cél-sis.

TODO

VIII

S

An-ctus, * Sanctus, San-ctus Dómi-nus De-us

Sá-ba-oth. Ple-ni sunt cae-li et terra gló-ri-a tu-a.

Ho-sánna in ex-cél-sis. Be-ne-díctus qui ve-nit in nó-mi-ne

Dó-mi-ni. Ho-sánna in ex-cél-sis.

Sá- ba- oth. Ple- ni sunt cae- li et terra gló- ri- a tu- a.

Ho- sánna in ex- cél- sis. Be-ne-díctus qui ve-nit in nó-mi-ne

Dó-mi-ni. Ho-sán-na in ex-cél-sis.

VI



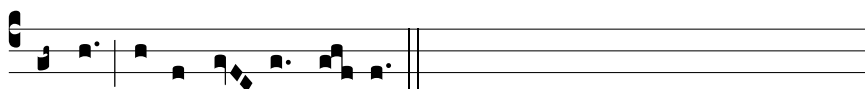
- gnus De- i, * qui tol- lis peccá- ta mundi : mi- se-



ré- re no- bis. Agnus De- i, * qui tol- lis peccá- ta mundi :



mi- se- ré- re no- bis. Agnus De- i, * qui tol- lis peccá- ta



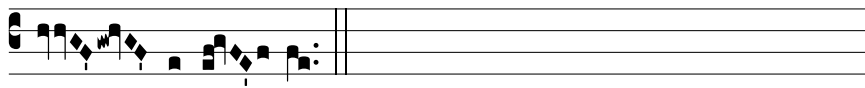
mundi : do- na no- bis pa- cem.

Co.
VII

O- tas * mi- hi fe- cí- sti vi- as vi- tae :



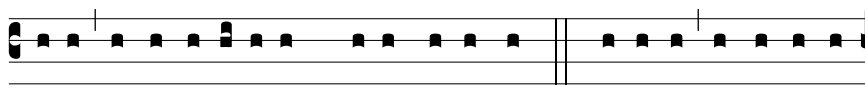
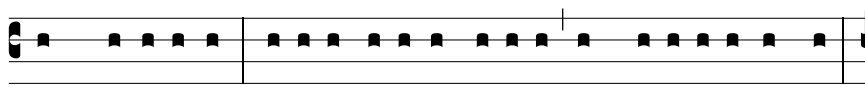
ad- implé- bis me lae- tí- ti- a cum vul- tu tu-



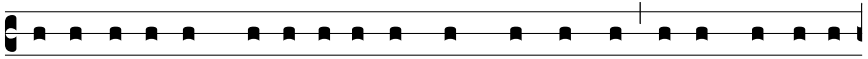
o, Dómi- ne.

TODO

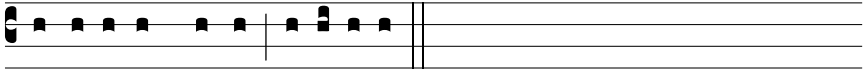
SAINTE MARIE MADELEINE, À SEXTÉ lundi 22 juillet

De- us, in adiu- tó- ri- um me- um inténde. **R.** Dómi- ne, ad adiu- ván-

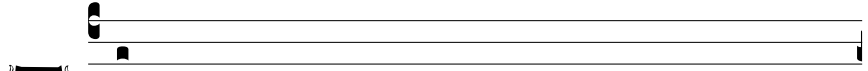
dum me festí- na. Gló- ri- a Patri, et Fí- li- o, et Spi- rí- tu- i Sancto.



Si-cut e-rat in princí-pi- o, et nunc, et semper, et in sæ-cu-la

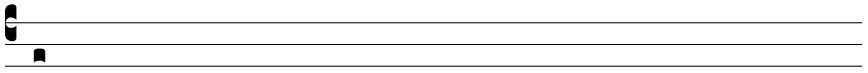


sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.



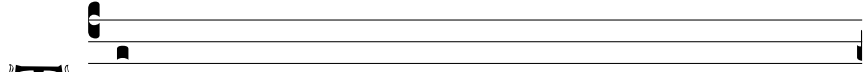
T

ODO



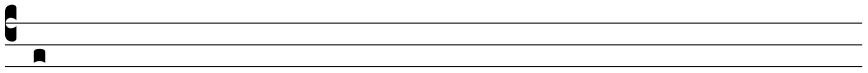
TODO

TODO



T

ODO



TODO

Le coeur brûlant, je désire voir mon Seigneur ; je le cherche, et je ne trouve pas où ils l'ont déposé, allélui.

Psaume 118, xvii

Mirabilia testimónia tua, * ideo servávit ea **ánima mea**.

Declarátio sermónum tuórum illúminat * et intelléctum dat párvulis.

Os meum apérui et attráxi spíritum, * quia præcépta tua desiderábam.

Convértere in me et miserére mei * secúndum iudícium tuum cum diligéntibus **nomen tuum**.

Gressus meos dirige secúndum elóquium tuum, * et non dominé-

Quelle merveille, tes exigences, aussi mon âme les garde !

Déchiffrer ta parole illumine et les simples comprennent.

La bouche grande ouverte, j'aspire, assoiffé de tes volontés.

Aie pitié de moi, regarde-moi : tu le fais pour qui aime ton nom.

Que ta promesse assure mes pas : qu'aucun mal ne triomphe de moi !

Rachète-moi de l'oppression des hommes, que j'observe tes préceptes.

tur mei *omnis iníquitas*.

Rédime me a *calúmniis hóminum*, * ut *custódiam mandáta tua*.

Fáciem tuam illúmina super servum tuum * et doce me *iustificatiónes tuas*.

Rívulos aquárum deduxérunt óculi mei, * quia non *custodiérunt legem tuam*.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, * et in *sácula sæculórum*. Amen.

Pour ton serviteur que ton visage s'illumine : apprends-moi tes commandements.

Mes yeux ruissellent de larmes car on n'observe pas ta loi.

Psaume 118, xvii

Iustus es, Dómine, * et *rectum iudícium tuum*.

Mandásti in *iustítia testimónia tua* * et in *veritáte nimis*.

Consúmpsit me **zelus meus**, * quia *oblíti sunt verba tua inimíci mei*.

Ignítum elóquium tuum veheménter, * et *servus tuus diléxit illud*.

Adulescéntulus sum ego et contéptus; * *mandáta tua non sum oblítus*.

Iustítia tua iustítia in ætérnum, * et *lex tua véritas*.

Tribulátio et angústia invenérunt me; * *præcépta tua delectátio mea est*.

Iustítia testimónia tua in ætérnum; * *intelléctum da mihi, et vivam*.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, * et in *sácula sæculórum*. Amen.

Toi, tu es juste, Seigneur, tu es droit dans tes décisions.

Tu promulgues tes exigences avec justice, avec entière fidélité.

Quand mes oppresseurs oublient ta parole, une ardeur me consume.

Ta promesse tout entière est pure, elle est aimée de ton serviteur.

Moi, le chétif, le méprisé, je n'oublie pas tes préceptes.

Justice éternelle est ta justice, et vérité, ta loi.

La détresse et l'angoisse m'ont saisi; je trouve en tes volontés mon plaisir.

Justice éternelle, tes exigences; éclaire-moi, et je vivrai.

Clamávi in toto corde, exáudi me, **Dómine**; * iustificatiónes tuas servábo.

Clamávi ad te, **salvum me** fac, * ut custódiam testimónia tua.

Præveni dilúculo **et** clamávi, * in verba tua **supersperávi**.

Prævenérunt óculi **mei** vigílias, * ut meditárer elóquia tua.

Vocem meam audi secúndum misericórdiam **tuam**, **Dómine**, * secúndum iudícium tuum vivífica me.

Appropinquavérunt persequéntes me in malítia, * a lege autem tua **longe facti** sunt.

Prope **es** tu, **Dómine**, * et ómnia præcépta tua **véritas**.

Ab iníitio cognóvi de testimóniis **tuis**, * quia in ætérnum fundásti ea.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, * et in sæcula sæculórum. Amen.

J'appelle de tout mon coeur : répons-moi ; je garderai tes commandements.

Je t'appelle, Seigneur, sauve-moi ; j'observerai tes exigences.

Je devance l'aurore et j'implore : j'espère en ta parole.

Mes yeux devançant la fin de la nuit pour méditer sur ta promesse.

Dans ton amour, Seigneur, écoute ma voix : selon tes décisions fais-moi vivre !

Ceux qui poursuivent le mal s'approchent, ils s'éloignent de ta loi.

Toi, Seigneur, tu es proche, tout dans tes ordres est vérité.

Depuis longtemps je le sais : tu as fondé pour toujours tes exigences.

Lecture brève

Ct 3, 3-4

Num, quem díligit ánima mea, vidístis? Páululum cum pertransíssem eos, † invéni, quem díligit ánima mea. * Ténui eum, nec dimíttam.

℣. Invéni quem díligit ánima mea.

℟. Ténui eum, nec dimíttam.

Celui que mon âme désire, l'auriez-vous vu ? À peine les avais-je dépassés, j'ai trouvé celui que mon âme désire : je l'ai saisi et ne le lâcherai pas.

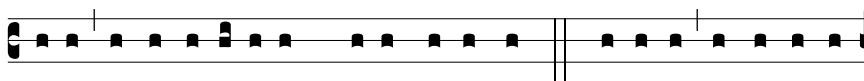
℣. J'ai trouvé celui que mon coeur aime.

℟. Je l'ai saisi, je ne le lâcherai pas.

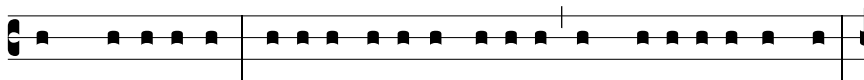
Oraison des Vêpres, p. 29.

B e-ne-di-cá-mus Dó mi-no. **℟.** De-o grá-ti-as.

SAINTE MARIE MADELEINE, À NONE
lundi 22 juillet



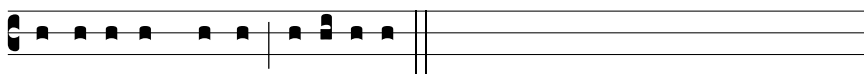
De-us, in adiu-tó-ri- um me- um inténde. **R.** Dómi-ne, ad adiu-ván-



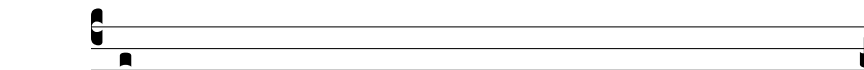
dum me festí-na. Gló-ri- a Patri, et Fí-li- o, et Spi-rí-tu- i Sancto.



Si-cut e-rat in princí-pi- o, et nunc, et semper, et in sæ-cu-la

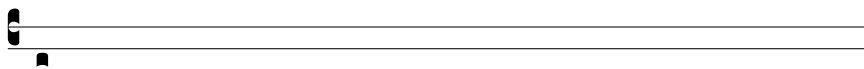


sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.



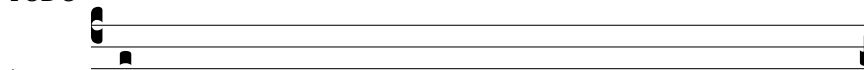
T

ODO



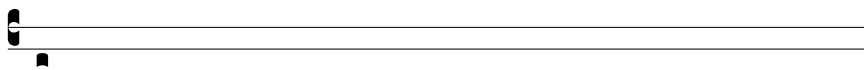
TODO

TODO



T

ODO



TODO

Jésus dit alors : « Marie ! » Elle se tourne vers lui et lui dit : « Rabbouni ! » ce qui veut dire : « Maître ».

Psaume 118, xx

Vide humiliatiónem meam et **éripe** me, * quia legem tuam *non sum oblítus*.

Iúdica causam meam et **rédi-me** me; * propter elóquium tuum

Vois ma misère : délivre-moi; je n'oublie pas ta loi.

Soutiens ma cause : défends-moi, en ta promesse fais-moi vivre !

Le salut s'éloigne des impies qui

vivífica me.

Longe a peccatōribus salus, *
quia iustificatiōnes tuas non
exquisiērunt.

Misericordiæ tuæ *multæ*,
Dómine; * secúndum iudícia
tua *vivífica* me.

Multi, qui persecuúntur me et
tribulant me; * a testimoniis tuis
non *declinávi*.

Vidi prævaricantes, et *tæduit*
me, * quia elóquia tua non
custodiērunt.

Vide quóniam mandata tua di-
lèxi, Dómine; * secúndum mise-
ricórdiam tuam *vivífica* me.

Principium verbórum tuórum
véritas, * in ætérnum ómnia iudícia
iustítiæ tuæ.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípio, et *nunc*, et
semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

ne cherchent pas tes commande-
ments.

Seigneur, ta tendresse est sans
mesure : selon ta décision fais-moi
vivre !

Ils sont nombreux mes persécu-
teurs, mes oppresseurs ; je ne dévie
pas de tes exigences.

J'ai vu les renégats : ils me ré-
pugnent, car ils ignorent ta pro-
messe.

Vois combien j'aime tes pré-
ceptes, Seigneur, fais-moi vivre se-
lon ton amour !

Le fondement de ta parole est vé-
rité ; éternelles sont tes justes déci-
sions.

Psaume 118, xxi

Príncipes persecúti *sunt me*
gratis, * et a verbis tuis *formidávit*
cor meum.

Lætabor ego super elóquia tua, *
sicut qui invénit *spólia multa*.

Mendácium ódio hábui et
abominátus sum; * legem autem
tuam *dilèxi*.

Sépties in die laudem *dixi tibi* *
super iudícia *iustítiæ tuæ*.

Pax multa diligéntibus *legem*
tuam, * et non est *illis scándalum*.

Exspectábam salutare *tuum*,
Dómine, * et *præcépta tua feci*.

Custodívit ánima mea testimónia
tua * et *dilèxi ea veheménter*.

Servávi mandata tua et testimó-
nia tua, * quia omnes viæ meæ in
conspéctu tuo.

Des grands me persécutent sans
raison ; mon coeur ne craint que ta
parole.

Tel celui qui trouve un grand bu-
tin, je me réjouis de tes promesses.

Je hais, je déteste le mensonge ;
ta loi, je l'aime.

Sept fois chaque jour, je te loue
pour tes justes décisions.

Grande est la paix de qui aime ta
loi ; jamais il ne trébuche.

Seigneur, j'attends de toi le salut :
j'accomplis tes volontés.

Tes exigences, mon âme les ob-
serve : oui, vraiment, je les aime.

J'observe tes exigences et tes pré-
ceptes : toutes mes voies sont de-
vant toi.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et *nunc*, et *semper*, * et in *sæcula sæculórum*. Amen.

Psaume 118, xxii

Appropínquet deprecátio mea in conspéctu *tuo*, Dómine; * iuxta verbum tuum da mihi *intelléctum*.

Intret postulátio mea in conspéctu *tuo*, * secúndum elóquium tuum *libera* me.

Eructábunt lábia *mea hymnum*, * cum docúeris me *iustificatiónes tuas*.

Cantet lingua mea elóquium *tuum*, * quia ómnia præcépta *tua iustítia*.

Fiat manus tua, ut *adiuvet* me, * quóniam mandáta *tua elégi*.

Concupívi salutáre *tuum*, Dómine, * et lex tua delectátio *mea* est.

Vivet ánima mea et *laudábit* te, * et iudícia tua *adiuvábunt* me.

Errávi sicut ovis, *quæ périit*; * quære servum tuum, quia præcépta tua *non sum oblítus*.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et *nunc*, et *semper*, * et in *sæcula sæculórum*. Amen.

Que mon cri parvienne devant toi, éclaire-moi selon ta parole, Seigneur.

Que ma prière arrive jusqu'à toi; délivre-moi selon ta promesse.

Que chante sur mes lèvres ta louange, car tu m'apprends tes commandements.

Que ma langue redise tes promesses, car tout est justice en tes volontés.

Que ta main vienne à mon aide, car j'ai choisi tes préceptes.

J'ai le désir de ton salut, Seigneur : ta loi fait mon plaisir.

Que je vive et que mon âme te loue ! Tes décisions me soient en aide !

Je m'égare, brebis perdue : * viens chercher ton serviteur. Je n'oublie pas tes volontés.

Lecture brève

Ct 5, 5

Surréxi, ut aperírem dilécto meo; † manus meæ stillavérunt myrrham, * et dígití mei pleni myrrha probatíssima super ansam pessúli.

℣. Cantábo tibi, Dómine.

℟. Psallam et intélegam in via immaculáta.

Je me suis levée pour ouvrir à mon bien-aimé, les mains ruisselantes de myrrhe. Mes doigts répandaient cette myrrhe sur la barre du verrou.

℣. À toi mes hymnes, Seigneur.

℟. Je chanterai en suivant le chemin le plus parfait.

B

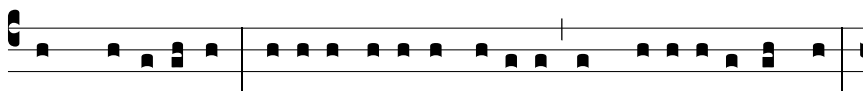


e-ne-di-cámus Dó mi-no. *R.* De-o grá-ti-as.

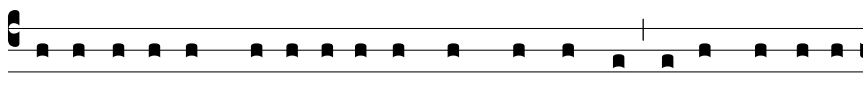
SAINTE MARIE MADELEINE, AUX VÊPRES lundi 22 juillet



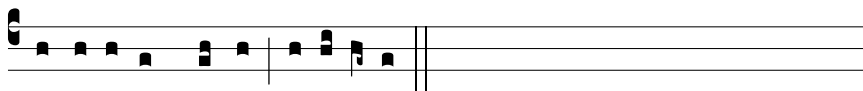
De-us, in adiu-tó-ri-um me-um inténde. *R.* Dómi-ne, ad adiu-ván-



dum me festí-na. Gló-ri-a Patri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sancto.



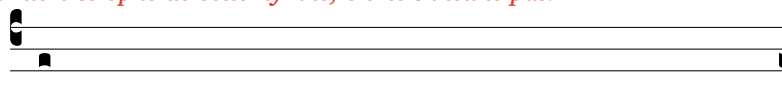
Si-cut e-rat in princí-pi-o, et nunc, et semper, et in sæ-cu-la



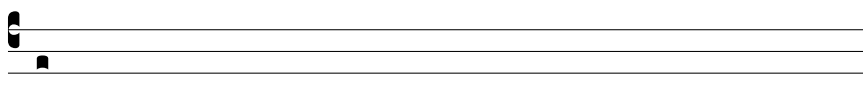
sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

À la dernière strophe de cette hymne, on ne s'incline pas.

T



ODO



TODO

Étoile de Magdala, heureuse femme, nous te vénérons tous, toi que le Christ s'est associée par le noeud d'un étroit amour.

Quand se révèle à toi sa puissance redoutable qui chasse les forces démoniaques, pleine de reconnaissance pour celui qui t'a guérie, tu te réjouis d'être maintenant enchaînée par le lien plus fort de la foi.

Dès lors, ton amour te presse de te tenir aux pieds du Maître; tu l'accompagnes et l'entoures avec ferveur de soins empressés.

Avec celles qui pleurent le Seigneur, debout au pied de la croix, tu brûles d'une ardente tendresse ; tu laves avec amour et tu embaumes ses membres avant de les livrer au tombeau.

L'amour du Christ nous a engendrés : fais que nous soyons unis à ton triomphe pour l'éternité, et que nous chantions avec toi à profusion les louanges du Bien-Aimé.

Psaume 109

TODO

TODO

Le sabbat terminé, Marie Madeleine, Marie, mère de Jacques, et Salomé achetèrent des parfums pour aller embaumer le corps de Jésus, alléluia.

Dixit Dóminus Dómino meo : *
Sede a dextris meis,
donec ponam inimícos tuos * sca-
béllum pedum tuórum.

Virgam poténtiæ tuæ emíttet Dó-
minus ex Sion : * domináre in médio
inimicórum tuórum.

Tecum principátus in die virtútis
tuæ, † in splendoribus sanctis, * ex
útero ante lucíferum genui te.

Iurávit Dóminus et non pænitébit
eum : * Tu es sacérdos in ætérnum
secúndum órđinem Melchisedech.

Dóminus a dextris tuis, *
conquassábit in die iræ suæ
reges.

Iudicábit in natió nibus : cu-
mulántur cadáver a, * conquassábit
cápita in terra spatiósa.

De torrén te in via bibet, * propté-
rea exaltábit caput.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et

Oracle du Seigneur à mon sei-
gneur : * « Siège à ma droite,

Et je ferai de tes ennemis * le mar-
chepied de ton trône. »

De Sion, le Seigneur te présente
le sceptre de ta force : * « Domine
jusqu'au cœur de l'ennemi. »

Le jour où paraît ta puissance, tu
es prince, éblouissant de sainteté :
* « Comme la rosée qui naît de l'au-
rore, je t'ai engendré. »

Le Seigneur l'a juré dans un ser-
ment irrévocable : * « Tu es prêtre à
jamais selon l'ordre du roi Melkisé-
dek. »

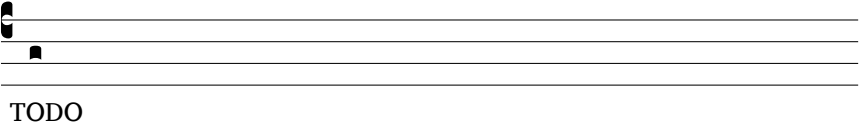
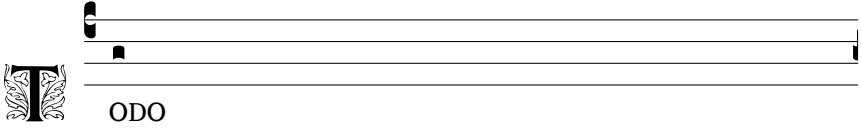
À ta droite se tient le Seigneur : *
il brise les rois au jour de sa colère.

Il juge les nations : les cadavres
s'entassent ; * il brise les chefs, loin
sur la terre.

Au torrent il s'abreuve en che-
min, * c'est pourquoi il redresse la
tête.

semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

Psaume 112



Marie se pencha vers l'intérieur du tombeau, et, elle aperçut deux anges, assis, vêtus de blanc, alléluia.

Laudáte, **p**ueri **D**ómini, * laudáte **nomen D**ómini.

Sit **nomen D**ómini **benedíctum** *
ex hoc nunc et usque **in s**æculum.

A solis ortu usque **ad occásum** *
laudábile **nomen D**ómini.

Excelsus super omnes **gentes**
Dóminus, * super cælos **glória eius**.

Quis sicut **D**óminus Deus noster,
qui in **altis hábitat** * 6 et se inclínat,
ut respíciat in cælum **et in terram** ?

Súscitans de **terra ínopem**, * de
stércore **érigens páuperem**,
ut cóllocet eum **cum**
príncípibus, * cum princípibus
pópuli sui.

Qui habitáre facit **stérilem** in
domo, * matrem **filiórum lætántem**.

Glória Patri, et **Fílio**, * et **Spirítui**
Sancto.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et
semper, * et in **sæcula sæculórum**.
Amen.

Louez, serviteurs du Seigneur,
louez le nom du Seigneur !

Béni soit le nom du Seigneur,
maintenant et pour les siècles des
siècles !

Du levant au couchant du soleil,
loué soit le nom du Seigneur !

Le Seigneur domine tous les
peuples, sa gloire domine les cieux.

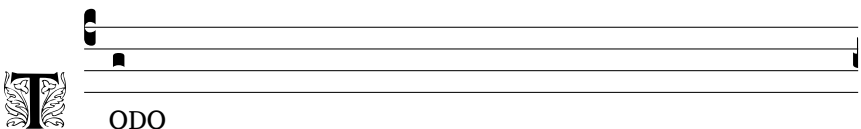
Qui est semblable au Seigneur
notre Dieu ? Lui, il siège là-haut.

Mais il abaisse son regard vers le
ciel et vers la terre.

De la poussière il relève le faible,
il retire le pauvre de la cendre
pour qu'il siège parmi les princes,
parmi les princes de son peuple.

Il installe en sa maison la femme
stérile, heureuse mère au milieu de
ses fils.

Psaume 121



TODO

Le coeur brûlant, je désire voir mon Seigneur ; je le cherche, et je ne trouve pas où ils l'ont déposé, alléluia.

Lætátus sum in eo, quod dixérunt **mihi** : * «In domum **Dómini** íbimus».

Stantes iam sunt pedes **nostri** * in portis tuis, **Ierúsalem**.

Ierúsalem, quæ ædificáta est ut **cívitas**, * sibi compácta in **idípsum**.

Illuc enim ascendérunt tribus, tribus **Dómini**, * testimónium **Israël**, ad confiténdum **nómini Dómini**.

Quia illic sedérunt sedes ad iudícium, * sedes **domus David**.

Rogáte, quæ ad pacem sunt **Ierúsalem** : * «Secúri sint **diligéntes** te !

Fiat pax in muris **tuis**, * et secúritas in **túrribus tuis** ! ».

Propter fratres meos et próximos **meos** * loquar : «**Pax in** te ! ».

Propter domum **Dómini Dei nostri** * exquíram **bona tibi**.

Glória Patri, et Fílio, * et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Quelle joie quand on m'a dit : «Nous irons à la maison du Seigneur ! »

Maintenant notre marche prend fin devant tes portes, Jérusalem !

Jérusalem, te voici dans tes murs : ville où tout ensemble ne fait qu'un !

C'est là que montent les tribus, les tribus du Seigneur, * là qu'Israël doit rendre grâce au nom du Seigneur.

C'est là le siège du droit, * le siège de la maison de David.

Appelez le bonheur sur Jérusalem : «Paix à ceux qui t'aiment !

Que la paix règne dans tes murs, le bonheur dans tes palais ! »

A cause de mes frères et de mes proches, je dirai : «Paix sur toi ! »

A cause de la maison du Seigneur notre Dieu, je désire ton bien.

Psaume 126

T

ODO

TODO

Jésus dit alors : « Marie ! » Elle se tourne vers lui et lui dit : « Rabbouni ! » ce qui veut dire : « Maître ».

Nisi Dóminus ædificáverit
domum, * in vanum labórant,
qui ædificant eam.

Nisi Dóminus custodíerit
civitátem, * frustra vígilat, qui
custódit eam.

Vanum est vobis ante lucem súr-
gere et sero quiéscere, † qui man-
ducátis panem labóris, * quia dabit
diléctis suis somnum.

Ecce heréditas Dómini fílii, *
merces fructus ventris.

Sicut sagittæ in manu poténtis, *
ita filii iuventútis.

Beátus vir, qui implévit pháre-
tram suam ex ípsis : * non confun-
détur, cum loquétur inimícis suis in
porta.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et
semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

Si le Seigneur ne bâtit la maison,
les bâtisseurs travaillent en vain ; *
si le Seigneur ne garde la ville, c'est
en vain que veillent les gardes.

En vain tu devances le jour, tu re-
tardes le moment de ton repos, + tu
manges un pain de douleur : * Dieu
comble son bien-aimé quand il dort.

Des fils, voilà ce que donne le Sei-
gneur, des enfants, la récompense
qu'il accorde ; *

comme des flèches aux mains
d'un guerrier, ainsi les fils de la jeu-
nesse.

Heureux l'homme vaillant qui a
garni son carquois de telles armes !
* S'ils affrontent leurs ennemis sur
la place, ils ne seront pas humiliés.

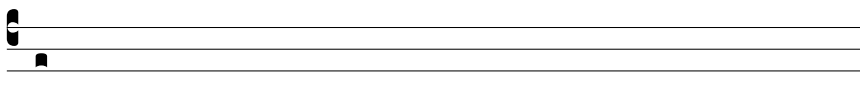
Lecture brève

Rm 8, 28-30

Scimus quóniam diligéntibus Deum
ómnia cooperántur in bonum, * his
qui secúndum propósitum vocáti
sunt. Nam, quos præscívit, et præ-
destinávit confórmes fieri imáginis
Fílii eius, * ut sit ipse primogéni-
tus in multis frátribus ; / quos au-
tem prædestinávit, hos et vocávit ;
† et quos vocávit, hos et iustificá-
vit ; * quos autem iustificávit, illos
et glorificávit.

Nous le savons, quand les hommes
aiment Dieu, lui-même fait tout
contribuer à leur bien, puisqu'ils
sont appelés selon le dessein de
son amour. Ceux que, d'avance,
il connaissait, il les a aussi desti-
nés d'avance à être configurés à
l'image de son Fils, pour que ce Fils
soit le premièr d'une multitude
de frères. Ceux qu'il avait destinés
d'avance, il les a aussi appelés ; ceux
qu'il a appelés, il en a fait des justes ;
et ceux qu'il rendus justes, il leur a
donné sa gloire.





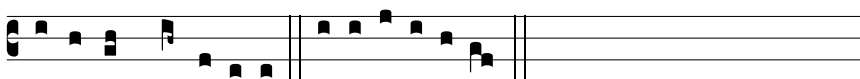
TODO

Mon coeur t'a dit : J'ai recherché ta face. C'est ta face, Seigneur, que je cherche.

Magnificat

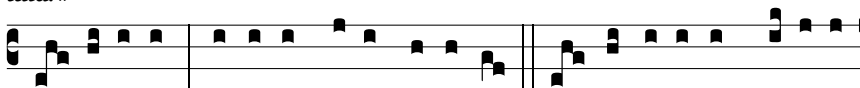
Ant.
VII

E-nit Ma-rí-a, * núnti-ans discí-pu-lis qui-a vi-di



Dómi-num, al-le-lú-ia. E u o u a e.

Marie Madeleine s'en va annoncer aux disciples : « J'ai vu le Seigneur, alléluia. »



Ma-gní-fi-cat * á-nima me-a Dómi-num. Et exsultá-vit spí-ri-tus



me-us * in De-o salva-tó-ri me-o.

Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna qui potens est : * et sanctum nomen eius.

Et misericórdia eius in progénies et progénies * timéntibus eum.

Fecit poténtiam in bráchio suo : * dispersit superbos mente cordis sui.

Depósuit poténtes de sede, * et exaltávit húmiles.

Esuriéntes implévit bonis : * et dívites dimísit inánes.

Suscépit Israel púerum suum, *

Mon âme exalte le Seigneur, exulte mon esprit en Dieu, mon Sauveur !

Il s'est penché sur son humble servante ; désormais, tous les âges me diront bienheureuse.

Le Puissant fit pour moi des merveilles ; Saint est son nom !

Son amour s'étend d'âge en âge sur ceux qui le craignent ;

Déployant la force de son bras, il disperse les superbes.

Il renverse les puissants de leurs trônes, il élève les humbles.

Il comble de biens les affamés, renvoie les riches les mains vides.

recordátus misericórdiæ.

Sicut locútus est ad **patres** **nostros**, * Abraham et sémini eius in **sæcula**.

Glória **Patri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Il relève Israël, son serviteur, il se souvient de son amour,

De la promesse faite à nos pères, en faveur d'Abraham et de sa race, à jamais.

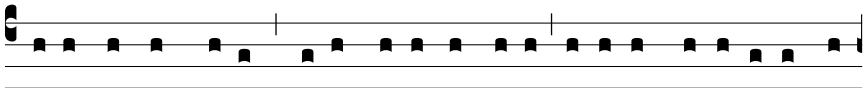
Intercessions



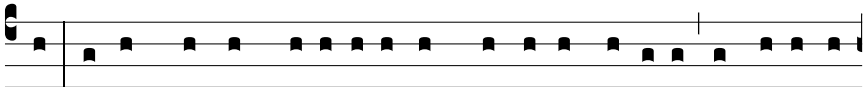
Ky-rie e-léi-son. * Christe e-léi-son. Ky-rie e-léi-son.



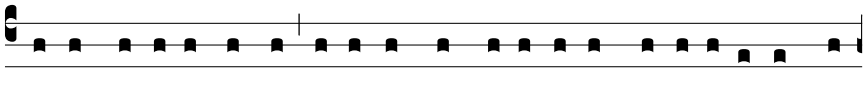
Pa-ter noster, qui es in cæ-lis, sancti-fi-cé-tur nomen tu-um, advé-



ni-at regnum tu-um, fi-at vo-lúntas tu-a, si-cut in cæ-lo, et in ter-



ra. Pa-nem nostrum co-ti-di-á-num da no-bis hó-di-e; et dimít-te



no-bis dé-bi-ta nostra, si-cut et nos dimít-timus de-bi-tó-ri-bus no-



stris; et ne nos indú-cas in tenta-ti-ó-nem, sed lí-be-ra nos a Ma-lo.

Deus, cuius Unigénitus Mariæ Magdalénæ ante omnes gáudium nuntiándum paschále commísit, † præs-ta, quæ sumus, ut, eius interces-sióne et exémplo, * Christum vivén-tem prædicemus, et in glória tua regnántem videámus. Qui tecum.

Seigneur Dieu, c'est à Marie Madeleine que ton Fils unique a confié la première annonce de la joie pascale; accorde-nous, à sa prière et à son exemple, de proclamer que le Christ est vivant et de le contempler dans la gloire de ton Royaume.

℣. Dóminus vobíscum.

℟. Et cum spírítu tuo.

℣. Benedícat vos omnípotens Deus, ☐ Pater, et Fílius, et Spírítus Sanctus.

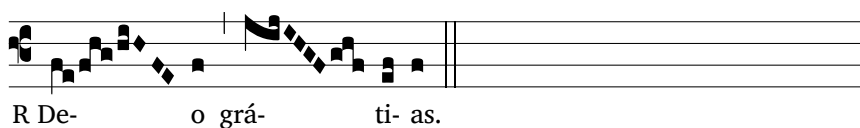
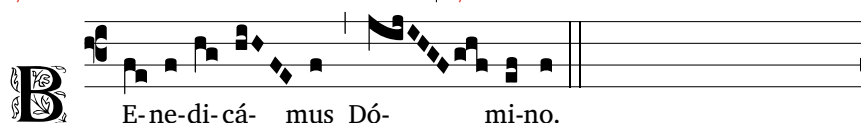
℟. Amen.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec votre esprit.

℣. Et que Dieu tout-puissant vous bénisse, le Père, le Fils, et le Saint-Esprit.


℟. Amen.



SAINTE BRIGITTE, À LA MESSE

mardi 23 juillet

Intr.
III



O-gnó- vi * Dó- mi-ne, qui- a aé-qui- tas ju-dí- ci-

a tu- a, et in ve-ri-tá- te tu- a humi- li-

á- sti me : confí- ge timó- re tu- o car- nes

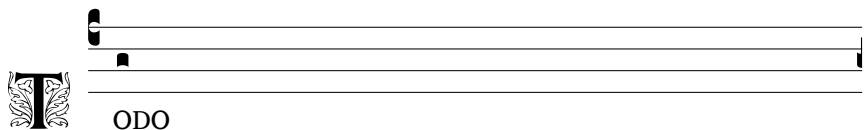
me- as, a mandá- tis tu- is non me re-pél- las.

Ps. Be- á-ti imma-cu-lá-ti in vi- a : qui ámbu-lant in le- ge

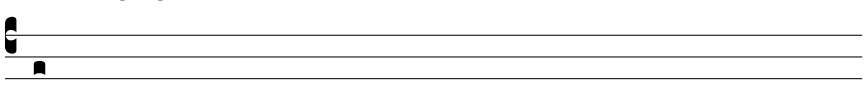
Dómi-ni.

TODO

Psalmodie de Tierce



ODO



TODO

TODO

Psaume 119

Ad Dóminum, cum tribulárer, clamávi, * et exaúdívit me.

Dómine, libera ánimam meam a lábiis mendácii, * a lingua dolósa.

Quid detur tibi aut quid apponátur tibi, * lingua dolósa ?

Sagittæ poténtis acútæ * cum carbónibus iuniperórum.

Heu mihi, quia peregrinátus sum in Mosoch, * habitávi ad tabernácula Cedar !

Multum íncola fuit ánima mea * cum his, qui odérunt pacem.

Ego eram pacíficus ; * cum loquébar, illi impugnábant me.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Dans ma détresse, j'ai crié vers le Seigneur, et lui m'a répondu. *

Seigneur, délivre-moi de la langue perfide, de la bouche qui ment.

Que t'infliger, ô langue perfide, et qu'ajouter encore ? *

La flèche meurtrière du guerrier, et la braise des genêts.

Malheur à moi : je dois vivre en exil * et camper dans un désert !

Trop longtemps, j'ai vécu parmi ces gens qui haïssent la paix. *

Je ne veux que la paix, mais quand je parle ils cherchent la guerre.

Psaume 120

Levábo óculos meos in montes : * unde véniet auxílium mihi ?

Auxílium meum a Dómino, * qui fecit cælum et terram.

Non dabit in commotiónem pedem tuum, * neque dormitábit, qui custódit te.

Ecce non dormitábit neque dórmiet, * qui custódit Israël.

Dóminus custódit te, † Dóminus umbráculum tuum, * ad manum dexteram tuam.

Per diem sol non percútiet te, * neque luna per noctem.

Dóminus custódiét te ab omni malo ; * custódiét ánimam tuam Dóminus.

Dóminus custódiét intróitum tuum et éxitum tuum * ex hoc

Je lève les yeux vers les montagnes : d'où le secours me viendra-t-il ?

Le secours me viendra du Seigneur qui a fait le ciel et la terre.

Qu'il empêche ton pied de glisser, qu'il ne dorme pas, ton gardien.

Non, il ne dort pas, ne sommeille pas, le gardien d'Israël.

Le Seigneur, ton gardien, le Seigneur, ton ombrage, se tient près de toi.

Le soleil, pendant le jour, ne pourra te frapper, ni la lune, durant la nuit.

Le Seigneur te gardera de tout mal, il gardera ta vie.

Le Seigneur te gardera, au départ et au retour, maintenant, à jamais.

nunc et usque in **sæculum**.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Psaume 121

Lætátus sum in eo, quod dixérunt mihi : * «In domum **Dómini** íbimus».

Stantes iam sunt **pedes nostri** * in portis **tuis**, Ierúsalem.

Ierúsalem, quæ ædificáta est ut **cívitas**, * sibi compácta in idípsum.

Illuc enim ascenderunt tribus, **tribus Dómini**, * testimónium **Israël**, ad confiténdum **nómini Dómini**.

Quia illic sedérunt sedes **ad iudícium**, * sedes **domus David**.

Rogáte, quæ ad pacem **sunt Ierúsalem** : * «Secúri sint **diligéntes** te !

Fiat pax in **muris tuis**, * et secúritas in **túrribus tuis** ! ».

Propter fratres meos et **próximos meos** * loquar : «Pax in te ! ».

Propter domum **Dómini Dei nostri** * exquíram **bona tibi**.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Quelle joie quand on m'a dit : «Nous irons à la maison du Seigneur ! »

Maintenant notre marche prend fin devant tes portes, Jérusalem !

Jérusalem, te voici dans tes murs : ville où tout ensemble ne fait qu'un !

C'est là que montent les tribus, les tribus du Seigneur, * là qu'Israël doit rendre grâce au nom du Seigneur.

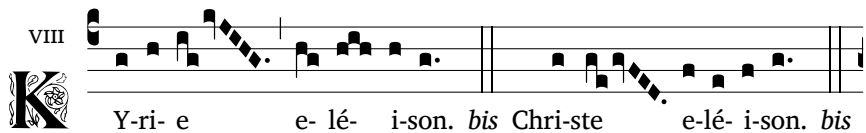
C'est là le siège du droit, * le siège de la maison de David.

Appelez le bonheur sur Jérusalem : « Paix à ceux qui t'aiment !

Que la paix règne dans tes murs, le bonheur dans tes palais ! »

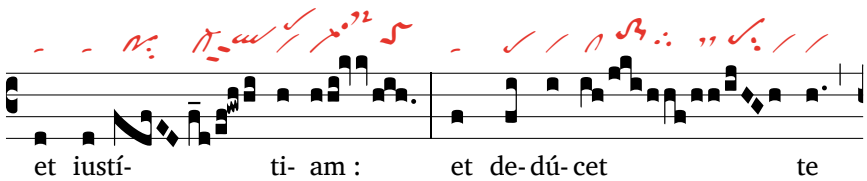
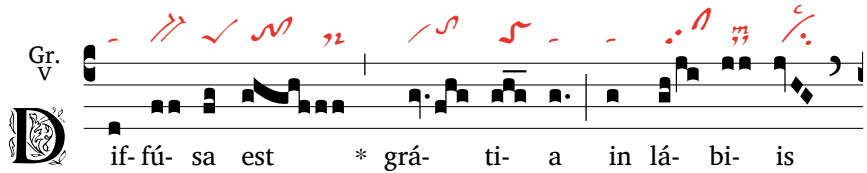
A cause de mes frères et de mes proches, je dirai : « Paix sur toi ! »

A cause de la maison du Seigneur notre Dieu, je désire ton bien.



IV

G Ló-ri- a in excél-sis De- o. Et in terra pax homí-
 ni-bus bonæ vo-luntá- tis. Laudámus te. Be-ne-dí-ci-mus te.
 Ado-rámus te. Glo-ri- fi- cámus te. Grá- ti- as á- gimus ti- bi
 propter magnam gló-ri- am tu- am. Dómi-ne De- us, Rex cæ-léstis,
 De- us Pa- ter omní- pot- ens. Dómi- ne Fi- li u- ni- gé- ni- te
 Je-su Chri-ste. Dómi-ne De- us, Agnus De- i, Fí- li- us Pa- tris.
 Qui tol- lis peccá- ta mundi, mi- se- ré- re no- bis. Qui tol- lis peccá- ta
 mundi, súsci- pe depre- ca- ti- ó- nem nostram. Qui se- des ad dexte- ram
 Pa- tris, mi- se- ré- re no- bis. Quó- ni- am tu so- lus sanctus.
 Tu so- lus Dómi- nus. Tu so- lus Altís- si- mus, Je- su Chri- ste.



Handwritten red notes above the staff: "f" with a slash, "3", "M", "B", and a checkmark with a slash.

Dif-fú- sa

TODO

All.
VIII

L- le- lú- ia. * ij.

e tu- a, et pulchri- tú- di-ne tu- a

intén- de, pró-

spe- re pro- cé- de, * et re- gna.

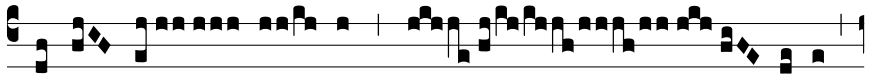
TODO

Off.
VIII

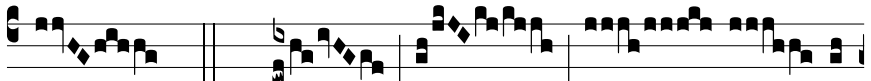
If-fú- sa est grá- ti- a in lá-

bi- is tu- is : proptér- e- a be- ne-

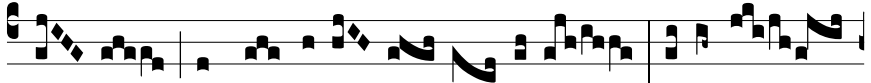
dí- xit te De- us in ae- tér- num,



* Et in saé- cu- lum saé- cu-li.



ψ. . 1. Spé- ci- e



tu- a et pulchri-tú- di- ne tu- a et intén-



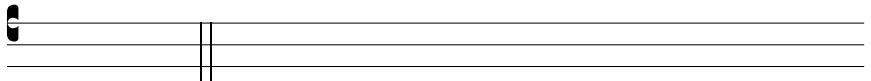
de et pró-spe- re



pro- cé- de et re-



gna.



* Et in saéculum.

TODO



II
S

An- ctus, * San-ctus, San- ctus Dómi-nus De- us Sá-



ba- oth. Ple-ni sunt cae-li et ter-ra gló- ri- a tu- a. Ho- sánna in



ex-cél- sis. Be-ne-díctus qui ve-nit in nó-mi-ne Dómi-ni.



Ho-sanna in ex-cél- sis.



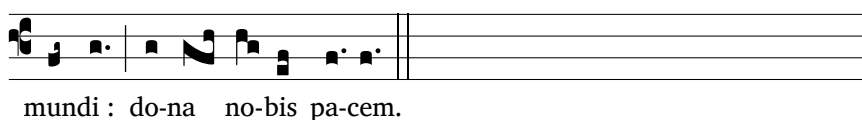
- gnus De- i, * qui tol- lis peccá- ta mundi :



mi-se- ré-re no-bis. Ágnus De- i, * qui tol-lis peccá-ta mun-di :



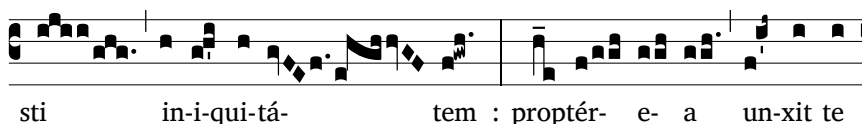
mi- se- ré-re no-bis. Ágnus De- i, * qui tol- lis peccá- ta



mundi : do-na no-bis pa-cem.



I- le- xí- sti * justí- ti- am, et o- dí-



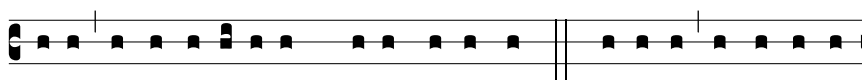
sti in-i-qui-tá- tem : proptér- e- a un-xit te



De- us, De- us tu- us. T. P. Alle- lú- ia.

TODO

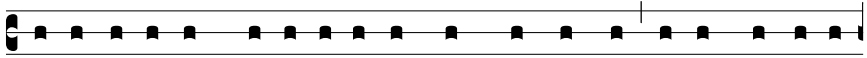
SAINTE BRIGITTE, À SEXTÉ mardi 23 juillet



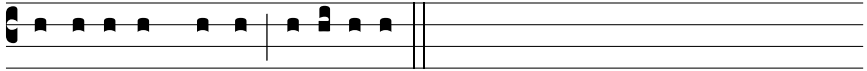
De- us, in adiu-tó-ri- um me- um inténde. **R.** Dómi-ne, ad adiu-ván-



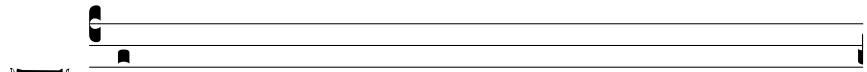
dum me festí-na. Gló-ri- a Patri, et Fí-li- o, et Spi-rí-tu- i Sancto.



Si-cut e-rat in princí-pi- o, et nunc, et semper, et in sæ-cu-la

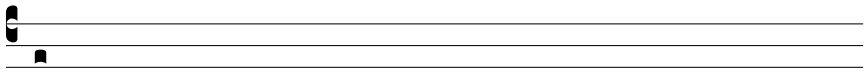


sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.



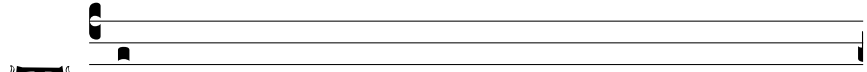
T

ODO



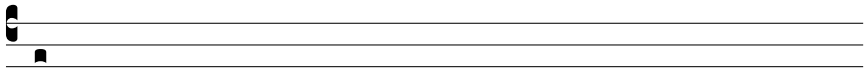
TODO

TODO



T

ODO



TODO

TODO

Psaume 122

Ad te levávi óculos **meos**, * qui hábitas in **cælis**.

Ecce sicut óculi servórum ad manus dominórum suórum, * sicut óculi ancíllæ ad manus **dóminæ suæ**,

ita óculi nostri ad Dóminum **Deum nostrum**, * donec misereátur **nostri**.

Miserére nostri, Dómine,

Vers toi j'ai les yeux levés, vers toi qui es au ciel.

Comme les yeux de l'esclave vers la main de son maître, + comme les yeux de la servante vers la main de sa maîtresse, * nos yeux, levés vers le Seigneur notre Dieu, attendent sa pitié.

Pitié pour nous, Seigneur, pitié pour nous : notre âme est rassasiée

miserére **nostri**, * quia multum repléti sumus **despectióne**;

quia multum repléta est **ánima nostra** * derisióne abundántium et despectióne **superbórum**.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, * et in sæcula sæculórum. Amen.

de mépris.

C'en est trop, nous sommes rassasiés * du rire des satisfaits, du mépris des orgueilleux !

Psaume 123

Nisi quia Dóminus erat in nobis, dicat nunc Israël, † nisi quia Dóminus erat in **nobis**, * cum exsúgerent **hómines in** nos :

forte vivos **deglutíssent** nos, * cum irascerétur furor **eórum in** nos.

Fórsitan aqua absorbuíssent nos, † torrens pertransíssent **ánimam nostram**; * 5 fórsitan pertransíssent **ánimam nostram** aquæ **intumescéntes**.

Benedíctus Dóminus, * qui non dedit nos in direptiónem **déntibus eórum**.

Anima nostra sicut **passer erépta** est * de láqueo **venántium** :

láqueus **contrítus** est, * et nos **erépti sumus**.

Adiutórium nostrum in **nómine Dómini**, * qui fecit **cælum et terram**.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Sans le Seigneur qui était pour nous, - qu'Israël le redise - +

sans le Seigneur qui était pour nous quand des hommes nous assaillirent, *

alors ils nous avalaient tout vivants, dans le feu de leur colère.

Alors le flot passait sur nous, le torrent nous submergeait; *

alors nous étions submergés par les flots en furie.

Béni soit le Seigneur * qui n'a pas fait de nous la proie de leurs dents !

Comme un oiseau, nous avons échappé au filet du chasseur; * le filet s'est rompu : nous avons échappé.

Notre secours est le nom du Seigneur * qui a fait le ciel et la terre.

Psaume 124

Qui confidunt in Dómino, **sicut** mons **Sion** : * non commovébitur, in **ætérnum manet**.

Ierúsalem, montes in circúitu eius, † et Dóminus in circúitu

Qui s'appuie sur le Seigneur ressemble au mont Sion : * il est inébranlable, il demeure à jamais.

Jérusalem, des montagnes l'entourent; * ainsi le Seigneur : il en-

pópuli sui * ex hoc nunc et usque in sæculum.

Quia non requiescet virga iniquitatis super sortem iustorum, * ut non extendant iusti ad iniquitatem manus suas.

Bénéfac, Dómine, bonis * et rectis corde.

Declinantes autem per vias pravas † addúcet Dóminus cum operantibus iniquitatem. * Pax super Israël !

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

toure son peuple maintenant et toujours.

Jamais le sceptre de l'impie ne pèsera sur la part des justes, * de peur que la main des justes ne se tende vers l'idole.

Sois bon pour qui est bon, Seigneur, pour l'homme au coeur droit. *

Mais ceux qui rusent et qui trahissent, que le Seigneur les rejette avec les méchants ! Paix sur Israël !

Lecture brève

1 Co 9, 26-27a

Ego sic curro non quasi in incertum, † sic pugno non quasi ærem verberans; * sed castigo corpus meum et in servitutem rédigo.

℣. Invéni quem díligit ánima mea.

℟. Ténui eum, nec dimíttam.

Moi, si je cours, ce n'est pas sans fixer le but; si je fais de la lutte, ce n'est pas en frappant dans le vide. Mais je traite durement mon corps, et j'en fais mon esclave.

℣. J'ai trouvé celui que mon coeur aime.

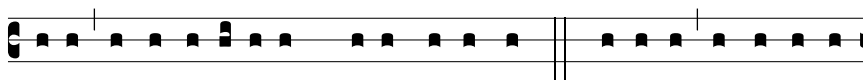
℟. Je l'ai saisi, je ne le lâcherai pas.

Oraison des Vêpres, p. 51.

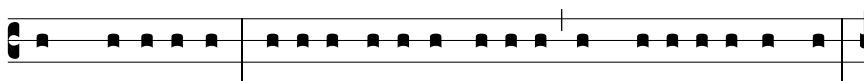


e-ne-di-cá-mus Dó mi-no. ℟. De-o grá-ti- as.

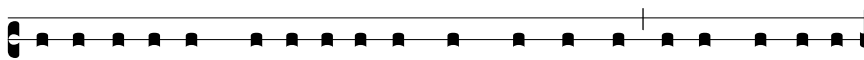
SAINTE BRIGITTE, À NONE mardi 23 juillet



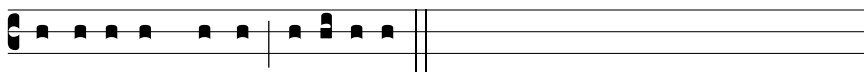
De-us, in adiu-tó-ri- um me-um inténde. ℟. Dómi-ne, ad adiu-ván-



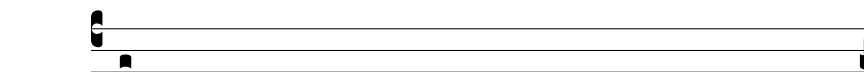
dum me festí-na. Gló-ri- a Patri, et Fí-li- o, et Spi-rí-tu- i Sancto.



Si-cut e-rat in princí-pi- o, et nunc, et semper, et in sæ-cu-la

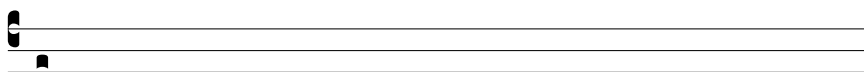


sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.



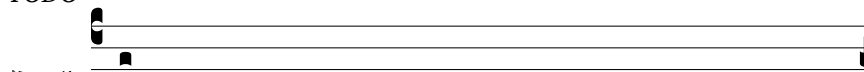
T

ODO



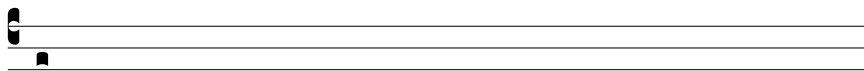
TODO

TODO



T

ODO



TODO

TODO

Psaume 125

In converténdo Dóminus capti-
vitátem Sion, * facti sumus quasi
somniañtes.

Tunc replétum est gáudio os
nostrum, * et lingua nostra ex-
sultatióne.

Tunc dicébant *inter gentes* : *
«Magnificávit Dóminus *fácere cum*
eis».

Magnificávit Dóminus *fácere*

Quand le Seigneur ramena les
captifs à Sion,* nous étions comme
en rêve !

Alors notre bouche était pleine
de rires, nous poussions des cris de
joie ; + alors on disait parmi les na-
tions : « Quelles merveilles fait pour
eux le Seigneur ! » *

Quelles merveilles le Seigneur fit
pour nous : nous étions en grande

nobíscum; * *facti sumus lætántes*.

Convérte, Dómine, *captivitátem nostram*, * *sicut torréntes in austro*.

Qui séminant *in lácrimis*, * *in exsultatióne metent*.

Eúntes *ibant et flebant* * *semen spargéndum portántes*;

veníentes autem vénient *in exsultatióne* * *portántes manípulos suos*.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et *nunc*, et *semper*, * et *in sæcula sæculórum*. Amen.

fête !

Ramène, Seigneur, nos captifs, comme les torrents au désert.

Qui sème dans les larmes moissonne dans la joie : +

il s'en va, il s'en va en pleurant, il jette la semence; * il s'en vient, il s'en vient dans la joie, il rapporte les gerbes.

Psaume 126

Nisi Dóminus *ædificáverit domum*, * *in vanum labórant*, qui *ædíficant eam*.

Nisi Dóminus *custodíerit civitátem*, * *frustra vígilat*, qui *custódit eam*.

Vanum est vobis ante lucem *surgere et sero quiéscere*, † qui *manducátis panem labóris*, * *quia dabit diléctis suis somnum*.

Ecce heréditas Dómini *fílii*, * *merces fructus ventris*.

Sicut sagíttæ *in manu poténtis*, * *ita fílii iuventútis*.

Beátus vir, qui implévit pháretam suam *ex ípsis* : * *non confundetur, cum loquétur inimícis suis in porta*.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et *nunc*, et *semper*, * et *in sæcula sæculórum*. Amen.

Si le Seigneur ne bâtit la maison, les bâtisseurs travaillent en vain; * si le Seigneur ne garde la ville, c'est en vain que veillent les gardes.

En vain tu devances le jour, tu retardes le moment de ton repos, + tu manges un pain de douleur : * Dieu comble son bien-aimé quand il dort.

Des fils, voilà ce que donne le Seigneur, des enfants, la récompense qu'il accorde; *

comme des flèches aux mains d'un guerrier, ainsi les fils de la jeunesse.

Heureux l'homme vaillant qui a garni son carquois de telles armes ! * S'ils affrontent leurs ennemis sur la place, ils ne seront pas humiliés.

Psaume 127

Beátus omnis, qui *timet Dóminum*, * qui *ámbulat in viis eius*.

Labóres mánuum tuárum

Heureux qui craint le Seigneur et marche selon ses voies !

Tu te nourriras du travail de tes mains : Heureux es-tu ! A toi, le bon-

*manducábis, * beátus es, et bene tibi erit.*

*Uxor tua sicut vitis fructífera * in latéribus domus tuæ;*

*fílii tui sicut novéllæ olivárum * in circúitu mensæ tuæ.*

*Ecce sic benedicétur homo, * qui timet Dóminum.*

*Benedícat tibi Dóminus ex Sion, * et vídeas bona Ierúsalem ómnibus diébus vitæ tuæ;*

*et vídeas filios filiórum tuórum. * Pax super Israël!*

*Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.*

*Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.*

heur!

Ta femme sera dans ta maison comme une vigne généreuse, et tes fils, autour de la table, comme des plants d'olivier.

Voilà comment sera béni l'homme qui craint le Seigneur.

De Sion, que le Seigneur te bénisse! Tu verras le bonheur de Jérusalem tous les jours de ta vie,

et tu verras les fils de tes fils. Paix sur Israël!

Lecture brève

Ph 4, 8. 9b

Fratres, quæcúmque sunt vera, quæcúmque pudíca, quæcúmque iusta, quæcúmque casta, † quæcúmque amabília, quæcúmque bonæ famæ, si qua virtus et si qua laus, hæc cogítate; * et Deus pacis erit vobíscum.

℣. Cantábo tibi, Dómine.

℟. Psallam et intéllegam in via immaculáta.

Oraison des Vêpres, p. 51.

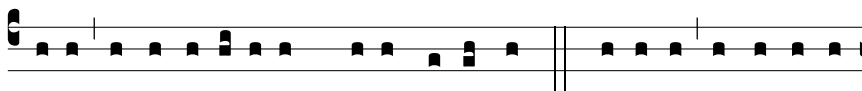
Enfin, mes frères, tout ce qui est vrai et noble, tout ce qui est juste et pur, tout ce qui est digne d'être aimé et honoré, tout ce qui s'appelle vertu et qui mérite des éloges, tout cela, prenez-le en compte. Et le Dieu de la paix sera avec vous.

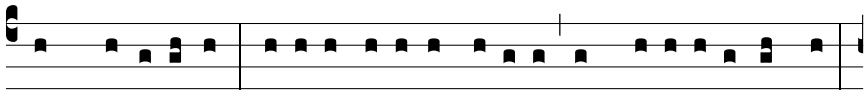
℣. À toi mes hymnes, Seigneur.

℟. Je chanterai en suivant le chemin le plus parfait.



SAINTE BRIGITTE, AUX VÊPRES mardi 23 juillet

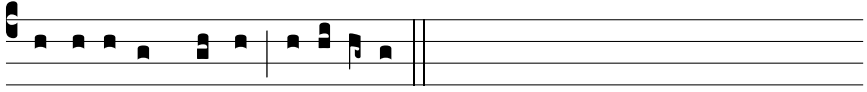




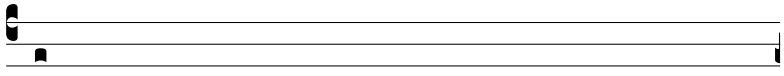
dum me festí-na. Gló-ri- a Patri, et Fí-li- o, et Spi-rí-tu- i Sancto.



Si-cut e-rat in princí-pi- o, et nunc, et semper, et in sæ-cu-la

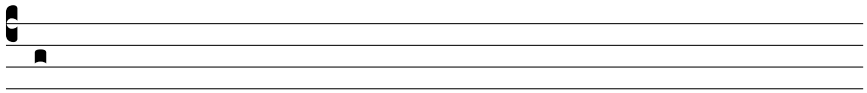


sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.



T

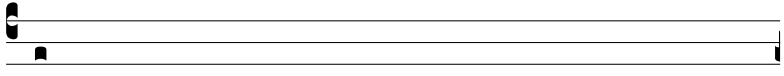
ODO



TODO

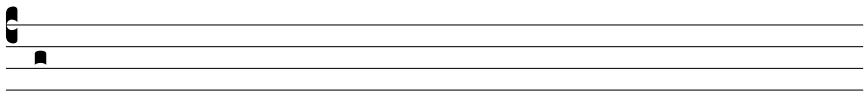
TODO

Psaume 109



T

ODO



TODO

TODO

Dixit Dóminus Dómino **meo** : *
Sede a *dextris meis*,
donec ponam inimícos **tuos** * sca-
béllum *pedum tuórum*.

Virgam poténtiæ tuæ emíttet Dó-
minus ex **Sion** : * domináre in mé-
dio inimicórum *tuórum*.

Tecum principátus in die virtútis
tuæ, † in splendóribus **sanctis**, * ex
útero ante lucíferum *génui* te.

Oracle du Seigneur à mon sei-
gneur : * « Siège à ma droite,
Et je ferai de tes ennemis * le mar-
chepied de ton trône. »

De Sion, le Seigneur te présente
le sceptre de ta force : * « Domine
jusqu'au cœur de l'ennemi. »

Le jour où paraît ta puissance, tu
es prince, éblouissant de sainteté :
* « Comme la rosée qui naît de l'au-

Iurávit Dóminus et non pænitébit eum : * Tu es sacérdos in ætérnum secúndum órđinem Melchísedech.

Dóminus a dextris tuis, * conquassábit in die iræ suæ reges.

Iudicábit in natió nibus : cumulántur cadáver a, * conquassábit cápita in terra spatiósa.

De torrén te in via bibet, * proptérea exaltábit caput.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sácula sæculórum. Amen.

rore, je t'ai engendré.»


Le Seigneur l'a juré dans un serment irrévocable : * « Tu es prêtre à jamais selon l'ordre du roi Melkisédek. »


À ta droite se tient le Seigneur : * il brise les rois au jour de sa colère.

Il juge les nations : les cadavres s'entassent ; * il brise les chefs, loin sur la terre.

Au torrent il s'abreuve en chemin, * c'est pourquoi il redresse la tête.

Psaume 112

ODO

ODO

Laudáte, púeri Dómini, * laudáte nomen Dómini.

Sit nomen Dómini benedíctum * ex hoc nunc et usque in sæculum.

A solis ortu usque ad occásu m * laudá bile nomen Dómini.

Excélsus super omnes gentes Dóminus, * super cælos glória eius.

Quis sicut Dóminus Deus noster, qui in altis hábitat * 6 et se inclí nat, ut respiciat in cælum et in terram ?

Súscitans de terra ínopem, * de stér core érigens páuperem,

ut cóllocet eum cum princípibus, * cum princípibus pó puli sui.

Qui habitáre facit stérilem in domo, * matrem filiórum lætántem.

Louez, serviteurs du Seigneur, louez le nom du Seigneur !

Béni soit le nom du Seigneur, maintenant et pour les siècles des siècles !

Du levant au couchant du soleil, loué soit le nom du Seigneur !

Le Seigneur domine tous les peuples, sa gloire domine les cieux.

Qui est semblable au Seigneur notre Dieu ? Lui, il siège là-haut.

Mais il abaisse son regard vers le ciel et vers la terre.

De la poussière il relève le faible, il retire le pauvre de la cendre

pour qu'il siège parmi les princes, parmi les princes de son peuple.

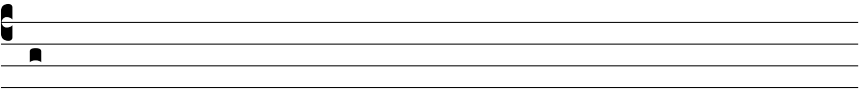
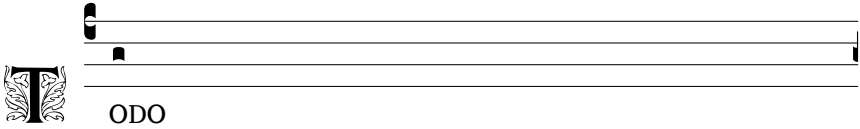
Il installe en sa maison la femme

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

stérile, heureuse mère au milieu de
ses fils.

Psaume 121



TODO

TODO

Lætátus sum in eo, quod dixé-
runt **mihi** : * «In domum **Dómini**
ibimus».

Stantes iam sunt pedes **nostri** * in
portis **tuis**, **Ierúsalem**.

Ierúsalem, quæ ædificáta est ut
cívitas, * sibi compácta **in idípsum**.

Illuc enim ascendérunt tribus, tri-
bus **Dómini**, * testimónium **Israël**,
ad confiténdum **nómini Dómini**.

Quia illic sedérunt sedes ad
iudícium, * sedes *domus David*.

Rogáte, quæ ad pacem sunt
Ierúsalem : * «Secúri sint **diligéntes**
te !

Fiat pax in muris **tuis**, * et secú-
ritas in **túrribus tuis** !».

Propter fratres meos et próximos
meos * loquar : «**Pax in te** !».

Propter domum **Dómini Dei**
nostri * exquíram **bona tibi**.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

Quelle joie quand on m'a dit :
«Nous irons à la maison du Sei-
gneur !»

Maintenant notre marche prend
fin devant tes portes, Jérusalem !

Jérusalem, te voici dans tes
murs : ville où tout ensemble ne fait
qu'un !

C'est là que montent les tribus,
les tribus du Seigneur, * là qu'Israël
doit rendre grâce au nom du Sei-
gneur.

C'est là le siège du droit, * le siège
de la maison de David.

Appelez le bonheur sur Jérusa-
lem : «Paix à ceux qui t'aiment !

Que la paix règne dans tes murs,
le bonheur dans tes palais !»

A cause de mes frères et de mes
proches, je dirai : «Paix sur toi !»

A cause de la maison du Seigneur
notre Dieu, je désire ton bien.

Psaume 126



ODO

TODO

TODO

Nisi Dóminus ædificáverit domum, * in vanum labórant, qui ædificant eam.

Nisi Dóminus custodíerit civitátem, * frustra vígilat, qui custódit eam.

Vanum est vobis ante lucem súrgere et sero quiéscere, † qui manducátis panem labóris, * quia dabit diléctis suis somnum.

Ecce heréditas Dómini filii, * merces fructus ventris.

Sicut sagíttæ in manu poténtis, * ita filii iuventútis.

Beátus vir, qui implévit pháretram suam ex ipsis : * non confundétur, cum loquétur inimícis suis in porta.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Si le Seigneur ne bâtit la maison, les bâtisseurs travaillent en vain ; * si le Seigneur ne garde la ville, c'est en vain que veillent les gardes.

En vain tu devances le jour, tu retardes le moment de ton repos, + tu manges un pain de douleur : * Dieu comble son bien-aimé quand il dort.

Des fils, voilà ce que donne le Seigneur, des enfants, la récompense qu'il accorde ; *

comme des flèches aux mains d'un guerrier, ainsi les fils de la jeunesse.

Heureux l'homme vaillant qui a garni son carquois de telles armes ! * S'ils affrontent leurs ennemis sur la place, ils ne seront pas humiliés.

Lecture brève

Rm 8, 28-30

Scimus quóniam diligéntibus Deum ómnia cooperántur in bonum, * his qui secúndum propósitum vocáti sunt. Nam, quos præscívit, et prædestinávit cónformes fieri imáginis Fílii eius, * ut sit ipse primogénitus in multis frátribus ; / quos autem prædestinávit, hos et vocávit ; † et quos vocávit, hos et iustificá-

Nous le savons, quand les hommes aiment Dieu, lui-même fait tout contribuer à leur bien, puisqu'ils sont appelés selon le dessein de son amour. Ceux que, d'avance, il connaissait, il les a aussi destinés d'avance à être configurés à l'image de son Fils, pour que ce Fils soit le premierné d'une multitude

vit; * quos autem iustificávit, illos
et glorificávit.

de frères. Ceux qu'il avait destinés
d'avance, il les a aussi appelés; ceux
qu'il a appelés, il en a fait des justes;
et ceux qu'il rendus justes, il leur a
donné sa gloire.

T

ODO

T

TODO

Dieu l'a choisie, il l'a prédestinée. Il l'a fait habiter dans sa demeure.

Magnificat

Ant.
VII

E

-GO Dó-mi-nus * sponsá-bo te mi-hi in sempi-térnum;

et sponsá-bo te mi-hi in iustí-ti-a et iu-dí-ci-o, et in

mi-se-ri-córdi-a et mi-se-ra-ti-ó-ni-bus; et sponsá-bo te

mi-hi in fi-de. E u o u a e.

*Moi, le Seigneur, je te fiancerai à moi pour toujours, je te fiancerai à moi dans
la justice et le droit, dans la fidélité et la tendresse; je te fiancerai à moi dans
la loyauté.*

Ma-gní-fi-cat * á-ni-ma me- a Dómi-num. Et exsultá-vit spí-ri-tus

me- us * in De-o salva-tó-ri me-o.

Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna qui potens est : * et sanctum nomen eius.

Et misericórdia eius in progénies et progénies * timéntibus eum.

Fecit poténtiam in bráchio suo : * dispérsit supérbos mente cordis sui.

Depósuit poténtes de sede, * et exaltávit húmiles.

Esuriéntes implévit bonis : * et dívites dimísit inánes.

Suscépit Israel púerum suum, * recordátus misericórdiæ.

Sicut locútus est ad patres nostros, * Abraham et sémini eius in sæcula.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Mon âme exalte le Seigneur, exulte mon esprit en Dieu, mon Sauveur !

Il s'est penché sur son humble servante ; désormais, tous les âges me diront bienheureuse.

Le Puissant fit pour moi des merveilles ; Saint est son nom !

Son amour s'étend d'âge en âge sur ceux qui le craignent ;

Déployant la force de son bras, il disperse les superbes.

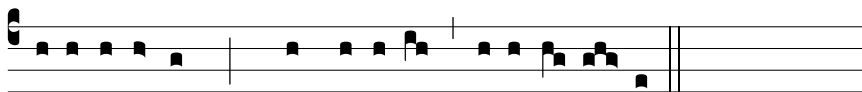
Il renverse les puissants de leurs trônes, il élève les humbles.

Il comble de biens les affamés, renvoie les riches les mains vides.

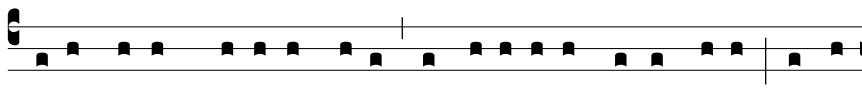
Il relève Israël, son serviteur, il se souvient de son amour,

De la promesse faite à nos pères, en faveur d'Abraham et de sa race, à jamais.

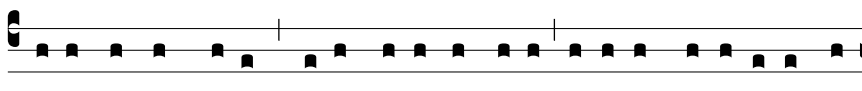
Intercessions



Ky-rie e-léi-son. * Christe e-léi-son. Ky-rie e-léi-son.



Pa-ter noster, qui es in cæ-lis, sancti-fi-cé-tur nomen tu-um, advé-



ni-at regnum tu-um, fi-at vo-lúntas tu-a, si-cut in cæ-lo, et in ter-



ra. Pa-nem nostrum co-ti-di-á-num da no-bis hó-di-e ; et dimít-te



no-bis dé-bi-ta nostra, si-cut et nos dimít-timus de-bi-tó-ri-bus no-



stris; et ne nos indú-cas in tenta-ti- ó-nem, sed lí-be-ra nos a Ma-lo.

Deus, qui beátam Birgíttam per vá-
rias vitæ sémitas duxísti, eámque
sapiéntiam crucis in contempla-
tióne passiónis Fílii tui mirabíliter
docuísti, † concéde nobis, ut, digne
in tua vocatióne ambulánte, * te
in ómnibus quæ´rere valeámus. Per
Dóminum.

℣. Dóminus vobíscum.

℟. Et cum spírítu tuo.

℣. Benedícat vos omnípotens
Deus, ☐ Pater, et Fílius, et Spírítus
Sanctus.

℟. Amen.

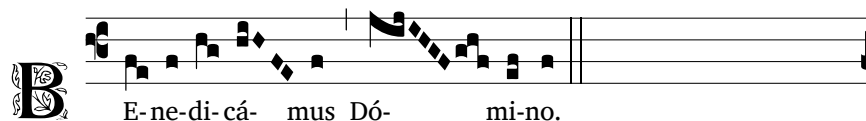
Seigneur Dieu, tu as conduit sainte
Brigitte par divers chemins de vie,
et tu lui as enseigné de façon admi-
rable la sagesse de la croix par la
contemplation de la Passion de ton
Fils; accorde à chacun de nous, quel
que soit son état de vie, de savoir te
chercher en toute chose.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec votre esprit.

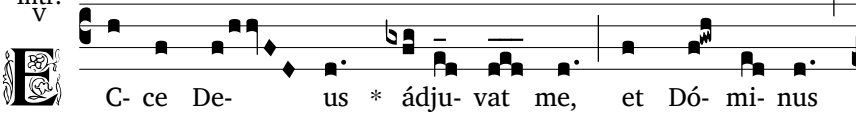
℣. Et que Dieu tout-puissant vous
bénisse, le Père, le Fils, et le Saint-
Esprit.

℟. Amen.

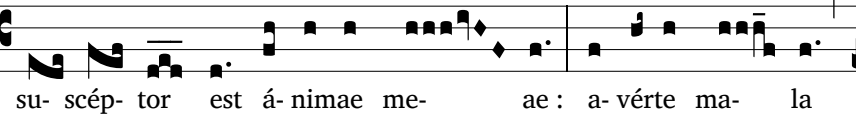


MERCREDI DE LA 16^E SEMAINE PER ANNUM, À LA
MESSE
mercredi 24 juillet


Intr.
V.



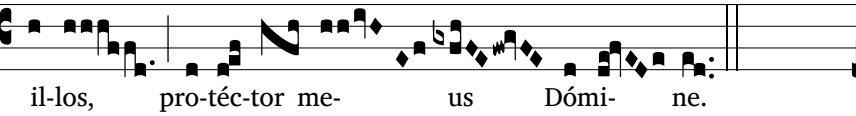
C- ce De- us * ádju- vat me, et Dó- mi- nus



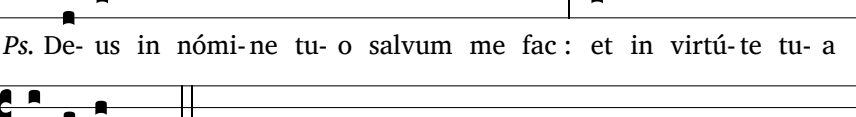
su- scép- tor est á- nimae me- ae : a- vérté ma- la



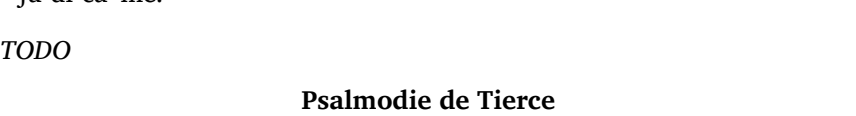
i- ni- mí- cis me- is, in ve- ri- tá- te tu- a dispérde



il-los, pro-téc-tor me- us Dómi- ne.



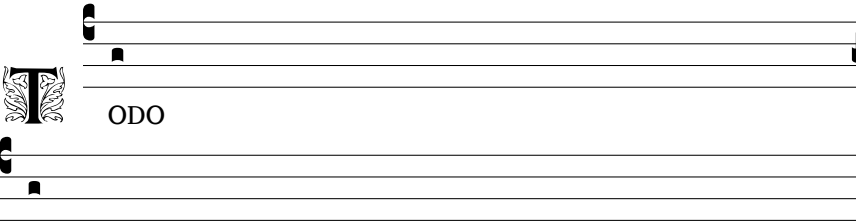
Ps. De- us in nómi-ne tu- o salvum me fac : et in virtú-te tu- a




jú-di-ca me.

TODO

Psalmodie de Tierce



ODO



TODO

TODO

Psaume 119

Ad Dóminum, cum tribulárer,
clamávi, * et exaudívit me.

Dómine, líbera ánimam meam a
lábiis mendáci, * a **lingua dolósa**.

Quid detur tibi aut quid apponá-
tur **tibi**, * **lingua dolósa** ?

Sagíttæ poténtis acútæ * cum
carbónibus iuniperórum.

Heu mihi, quia peregrinátus
sum in **Mosoch**, * habitávi ad
tabernácula **Cedar** !

Multum íncola fuit ánima **mea** *
cum his, qui odérunt **pacem**.

Ego eram **pacíficus** ; * cum loqué-
bar, illi **impugnábant** me.

Glória Patri, et **Fílio**, * et **Spirítui**
Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in **sæcula sæculórum**.
Amen.

Dans ma détresse, j'ai crié vers le
Seigneur, et lui m'a répondu. *

Seigneur, délivre-moi de la
langue perfide, de la bouche qui
ment.

Que t'infliger, ô langue perfide, et
qu'ajouter encore ? *

La flèche meurtrière du guerrier,
et la braise des genêts.

Malheur à moi : je dois vivre en
exil * et camper dans un désert !

Trop longtemps, j'ai vécu parmi
ces gens qui haïssent la paix.*

Je ne veux que la paix, mais
quand je parle ils cherchent la
guerre.

Psaume 120

Levábo óculos meos in **montes** : *
unde véniet **auxílium mihi** ?

Auxílium meum a **Dómino**, * qui
fecit **cælum** et **terram**.

Non dabit in commotiónem pe-
dem **tuum**, * neque dormitábit, **qui**
custódit te.

Ecce non dormitábit neque
dórmiet, * qui custódit **Israël**.

Dóminus custódit te, † Dóminus
umbráculum **tuum**, * ad manum
déxteram tuam.

Per diem sol non percútiet te, *
neque **luna** per **noctem**.

Dóminus custódiét te ab omni
malò ; * custódiét ánimam **tuam**
Dóminus.

Dóminus custódiét intróitum
tuum et éxitum **tuum** * ex hoc nunc

Je lève les yeux vers les mon-
tagnes : d'où le secours me viendra-
t-il ?

Le secours me viendra du Sei-
gneur qui a fait le ciel et la terre.

Qu'il empêche ton pied de glisser,
qu'il ne dorme pas, ton gardien.

Non, il ne dort pas, ne sommeille
pas, le gardien d'Israël.

Le Seigneur, ton gardien, le Sei-
gneur, ton ombrage, se tient près de
toi.

Le soleil, pendant le jour, ne
pourra te frapper, ni la lune, durant
la nuit.

Le Seigneur te gardera de tout
mal, il gardera ta vie.

Le Seigneur te gardera, au départ
et au retour, maintenant, à jamais.

et **usque** in **sæculum**.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Psaume 121

Lætátus sum in eo, quod dixerunt mihi : * In domum **Dómini** íbimus.

Stantes iam sunt pedes **nostri** * in portis **tuis**, Ierúsalem.

Ierúsalem, quæ ædificáta est ut **cívitas**, * sibi compácta **in idípsum**.

Illuc enim ascendérunt tribus, tribus **Dómini**, * testimónium **Israël**, ad confiténdum **nómini Dómini**.

Quia illic sedérunt sedes ad iudícium, * sedes **domus David**.

Rogáte, quæ ad pacem sunt Ierúsalem : * Secúri sint **diligéntes** te !

Fiat pax in muris **tuis**, * et secúritas in **túrribus tuis** !.

Propter fratres meos et próximos **meos** * loquar : Pax **in** te !.

Propter domum **Dómini Dei nostri** * exquíram **bona tibi**.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**.

Amen.

III



Y-ri- e e-lé- i-son. *bis* Chríste e-lé- i-son. *bis* Ký-ri- e



e-lé- i-son. Ký-ri- e e-lé- i-son.

Gr. V



O-mi-ne * Dó- mi-nus noster, quam admi-

Quelle joie quand on m'a dit : « Nous irons à la maison du Seigneur ! »

Maintenant notre marche prend fin devant tes portes, Jérusalem !

Jérusalem, te voici dans tes murs : ville où tout ensemble ne fait qu'un !

C'est là que montent les tribus, les tribus du Seigneur, * là qu'Israël doit rendre grâce au nom du Seigneur.

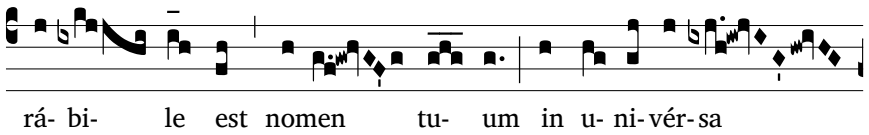
C'est là le siège du droit, * le siège de la maison de David.

Appelez le bonheur sur Jérusalem : « Paix à ceux qui t'aiment !

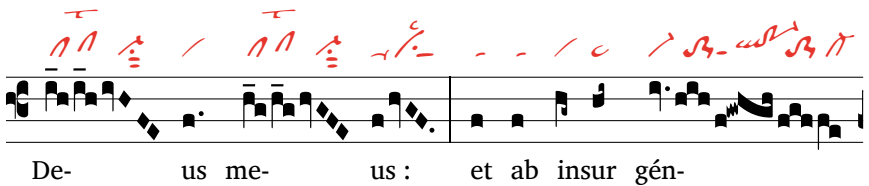
Que la paix règne dans tes murs, le bonheur dans tes palais ! »

A cause de mes frères et de mes proches, je dirai : « Paix sur toi ! »

A cause de la maison du Seigneur notre Dieu, je désire ton bien.



TODO

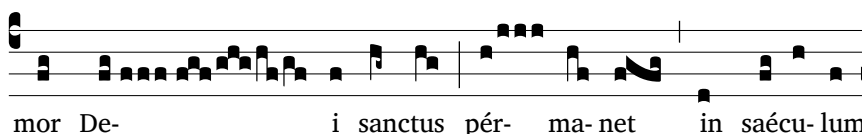
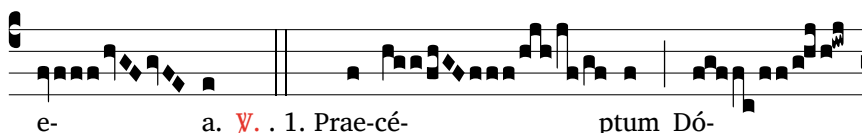
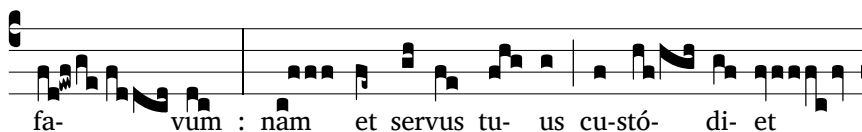


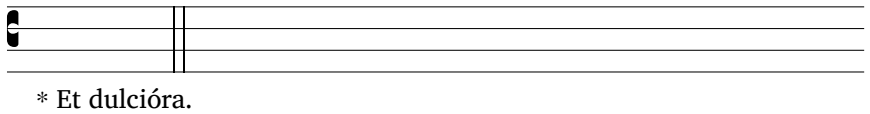
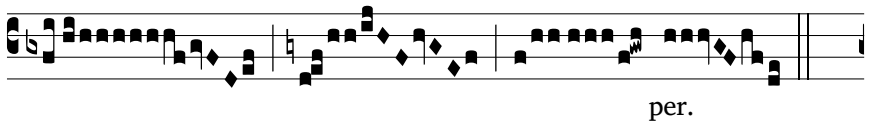
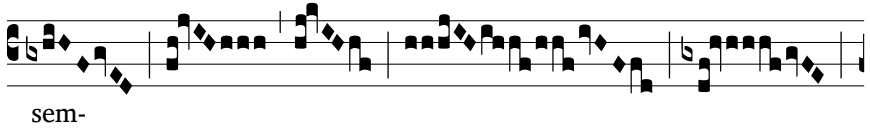
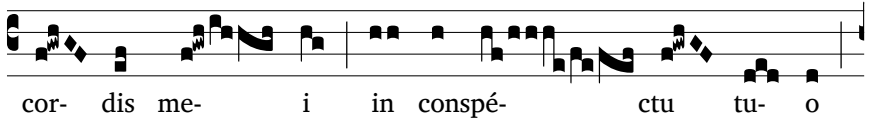
✓ N. 1. - 1. M. 1. - 1.



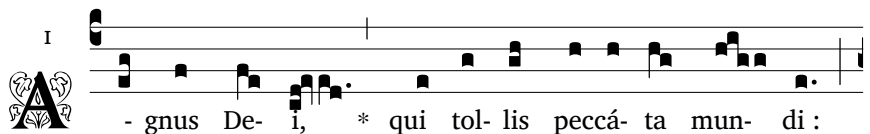
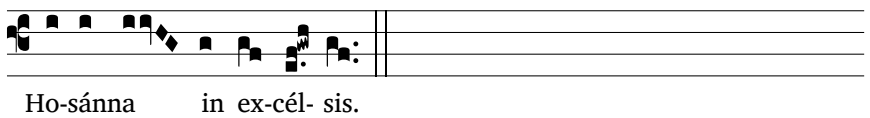
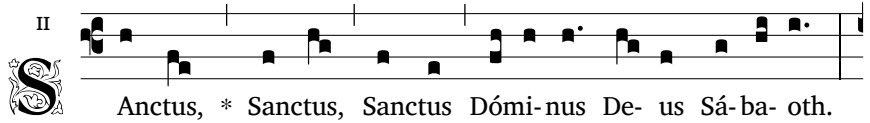
TODO

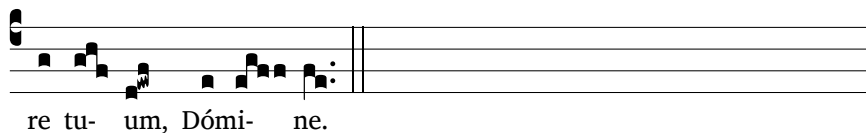
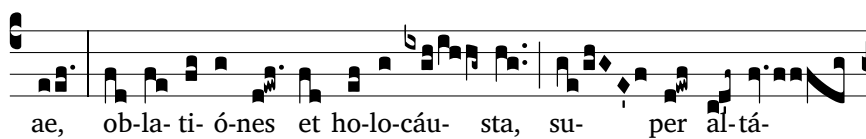
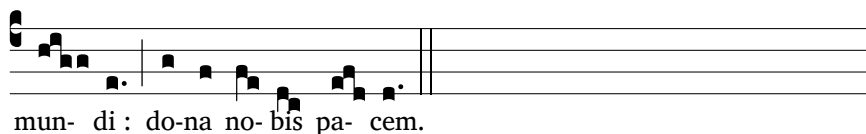
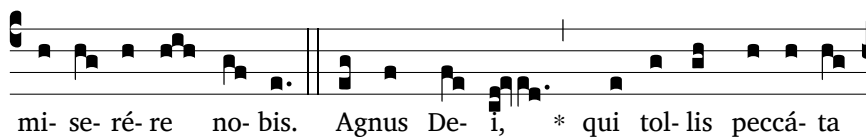
Off.
IV





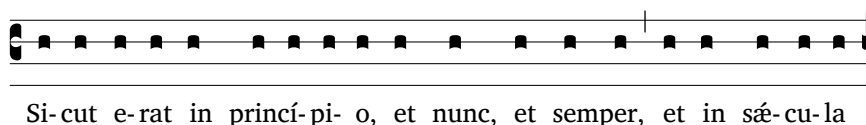
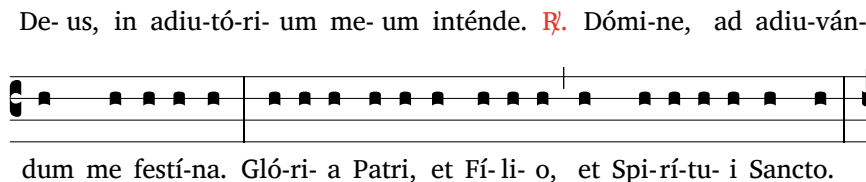
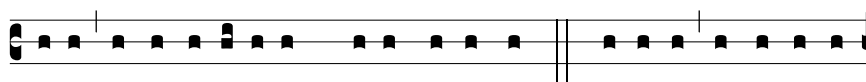
TODO

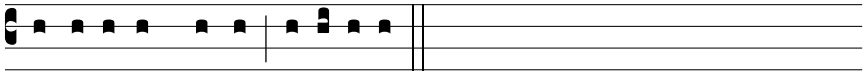




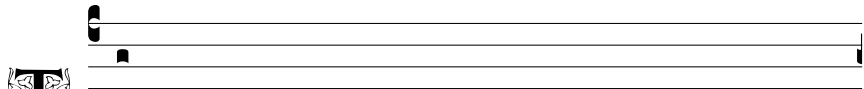
TODO

MERCREDI IV, À SEXTÉ mercredi 24 juillet



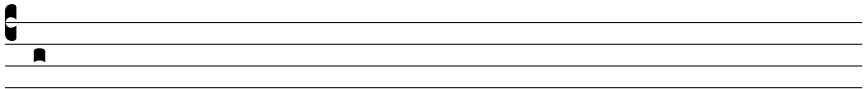


sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

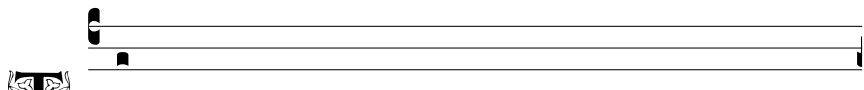


T

ODO

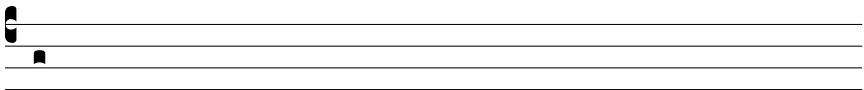


TODO



T

ODO



TODO

TODO

Psaume 122

Ad te levávi óculos **meos**, * qui hábitas *in cælis*.

Ecce sicut óculi servórum ad manus dominórum suórum, * sicut óculi ancíllæ ad manus *dóminæ suæ*,

ita óculi nostri ad Dóminum Deum **nostrum**, * donec misereátur **nostri**.

Miserére nostri, Dómine, misereére **nostri**, * quia multum repléti sumus *despectióne*;

quia multum repléta est *ánima nostra* * *derisióne abundántium* et *despectióne superbórum*.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, * et in *sæcula sæculórum*. Amen.

Vers toi j'ai les yeux levés, vers toi qui es au ciel.

Comme les yeux de l'esclave vers la main de son maître, + comme les yeux de la servante vers la main de sa maîtresse, * nos yeux, levés vers le Seigneur notre Dieu, attendent sa pitié.

Pitié pour nous, Seigneur, pitié pour nous : notre âme est rassasiée de mépris.

C'en est trop, nous sommes rassasiés * du rire des satisfaits, du mépris des orgueilleux !

Psaume 123

Nisi quia Dóminus erat in nobis, dicat nunc Israël, † nisi quia Dóminus erat in nobis, * cum exsúrgerent **hómines in** nos :

forte vivos deglutíssent nos, * cum irascerétur furor **eórum in** nos.

Fórsitan aqua absorbuísset nos, † torrens pertransísset ánimam **nostram**; * 5 fórsitan pertransísset ánimam nostram aquæ **intumescéntes**.

Benedíctus Dóminus, * qui non dedit nos in direptiónem **déntibus eórum**.

Anima nostra sicut passer **erépta** est * de láqueo **venántium** :

láqueus **contrítus** est, * et nos **erépti sumus**.

Adiutórium nostrum in nómine **Dómini**, * qui fecit **cælum et terram**.

Glória Patri, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Sans le Seigneur qui était pour nous, - qu'Israël le redise - +

sans le Seigneur qui était pour nous quand des hommes nous assaillirent, *

alors ils nous avalaient tout vivants, dans le feu de leur colère.

Alors le flot passait sur nous, le torrent nous submergeait; *

alors nous étions submergés par les flots en furie.

Béni soit le Seigneur * qui n'a pas fait de nous la proie de leurs dents !

Comme un oiseau, nous avons échappé au filet du chasseur; * le filet s'est rompu : nous avons échappé.

Notre secours est le nom du Seigneur * qui a fait le ciel et la terre.

Psaume 124

Qui confidunt in Dómino, sicut mons **Sion** : * non commovébitur, in **ætrnum manet**.

Ierúsalem, montes in circúitu eius, † et Dóminus in circúitu **pópuli sui** * ex hoc nunc et **usque in sæculum**.

Quia non requiescet virga iniquitátis super sortem **iustórum**, * ut non extendant iusti ad iniquitátem **manus suas**.

Bénéfac, Dómine, **bonis** * et **rectis corde**.

Declinántes autem per vias **pravas** † addúcet Dóminus cum operántibus iniquitátem. * Pax **super Israël** !

Glória Patri, et **Fílio**, * et **Spirítui**

Qui s'appuie sur le Seigneur ressemble au mont Sion : * il est inébranlable, il demeure à jamais.

Jérusalem, des montagnes l'entourent; * ainsi le Seigneur : il entoure son peuple maintenant et toujours.

Jamais le sceptre de l'impie ne pèsera sur la part des justes, * de peur que la main des justes ne se tende vers l'idole.

Sois bon pour qui est bon, Seigneur, pour l'homme au coeur droit. *

Mais ceux qui rusent et qui trahissent, que le Seigneur les rejette avec les méchants ! Paix sur Israël !

Sancto.

Sicut erat in principio, et nunc, et
semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

Lecture brève

Col 3, 17

Omne quodcúmque fácitis in verbo
aut in ópere, † ómnia in nómine Dó-
mini Iesu * grátias ágéntes Deo Patri
per ipsum.

℣. Tibi, Dómine, sacrificábo hós-
tiam laudis.

℟. Et nomen Dómini invocábo.

Omnípotens et miséricors Deus, qui
nos die média respiráre concédís,
+ quos cœpimus propítius intuére
labóres, * et, sanans quæ delíqui-
mus, fac eos ad finem tibi plácitum
perveníre. Per Christum.

Tout ce que vous dites, tout ce que
vous faites, que ce soit toujours au
nom du Seigneur Jésus-Christ, en
offrant par lui votre action de grâce
à Dieu le Père.

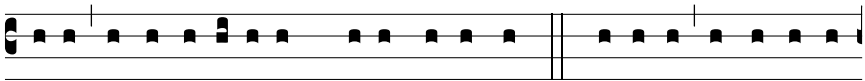
℣. Je t'offrirai, Seigneur, le sacri-
fice d'action de grâce.

℟. J'invoquerai le nom du Sei-
gneur.

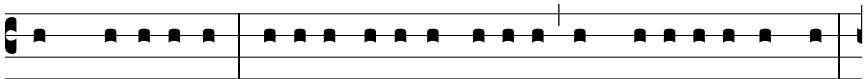
Père, au milieu du jour tu nous
donnes un temps de repos pour
refaire nos corps et nos esprits,
accorde-nous de le recevoir dans
la reconnaissance et d'en tirer pro-
fit pour ton service et celui de nos
frères. Par le Christ.



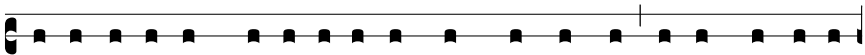
MERCREDI IV, À NONE mercredi 24 juillet



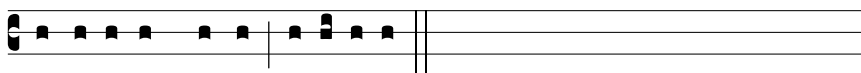
De-us, in adiu-tó-ri-um me-um inténde. ℣. Dómi-ne, ad adiu-ván-



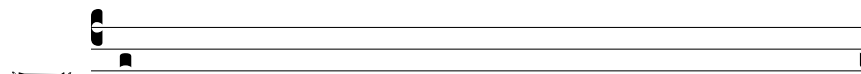
dum me festí-na. Gló-ri-a Patri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sancto.



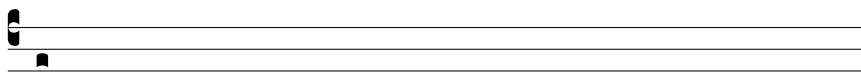
Si-cut e-rat in princí-pi-o, et nunc, et semper, et in sæ-cu-la



sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

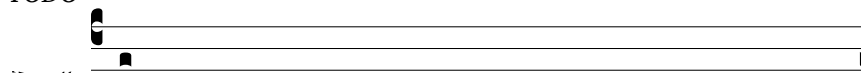


ODO

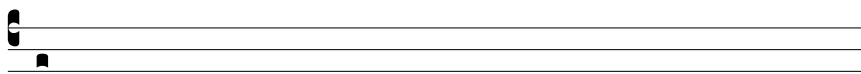


TODO

TODO



ODO



TODO

Psaume 125

In converténdo Dóminus capti-
vitátem Sion, * facti sumus quasi
somniañtes.

Tunc replétum est gáudio os
nostrum, * et lingua nostra exsul-
tatióne.

Tunc dicébant inter gentes : *
«Magnificávit Dóminus fácere cum
eis».

Magnificávit Dóminus fácere
nobíscum; * facti sumus lætáñtes.

Convérte, Dómine, captivitátem
nostram, * sicut torrénates in austro.

Qui sémant in lácrimis, * in ex-
sultatióne metent.

Eúñtes ibant et flebant * semen
spargéndum portáñtes;

veníñtes autem vénient in exsul-
tatióne * portáñtes manípulos suos.

Quand le Seigneur ramena les
captifs à Sion,* nous étions comme
en rêve !

Alors notre bouche était pleine
de rires, nous poussions des cris de
joie; + alors on disait parmi les na-
tions : « Quelles merveilles fait pour
eux le Seigneur ! » *

Quelles merveilles le Seigneur fit
pour nous : nous étions en grande
fête !

Ramène, Seigneur, nos captifs,
comme les torrents au désert.

Qui sème dans les larmes mois-
sonne dans la joie : +

il s'en va, il s'en va en pleurant,
il jette la semence; * il s'en vient,
il s'en vient dans la joie, il rapporte
les gerbes.

Glória Patri, et **F**ílio, * et Spirítui **S**ancto.

Sicut erat in princípíio, et nunc, et **semper**, * et in **s**æcula **s**æculórum. Amen.

Psaume 126

Nisi Dóminus ædificáverit domum, * in vanum labórant, qui ædificánt eam.

Nisi Dóminus custodíerit civitátem, * frustra vígilat, qui custódit eam.

Vanum est vobis ante lucem súrgere et sero quiéscere, † qui manducátis panem labóris, * quia dabit diléctis suis **somnum**.

Ecce heréditas Dómini **f**ílii, * merces fructus **v**entris.

Sicut sagíttæ in manu poténtis, * ita **f**ílii iuventútis.

Beátus vir, qui implévit pháretram suam ex **i**psis : * non confundétur, cum loquétur inimícis suis **in porta**.

Glória Patri, et **F**ílio, * et Spirítui **S**ancto.

Sicut erat in princípíio, et nunc, et **semper**, * et in **s**æcula **s**æculórum. Amen.

Si le Seigneur ne bâtit la maison, les bâtisseurs travaillent en vain ; * si le Seigneur ne garde la ville, c'est en vain que veillent les gardes.

En vain tu devances le jour, tu retardes le moment de ton repos, + tu manges un pain de douleur : * Dieu comble son bien-aimé quand il dort.

Des fils, voilà ce que donne le Seigneur, des enfants, la récompense qu'il accorde ; *

comme des flèches aux mains d'un guerrier, ainsi les fils de la jeunesse.

Heureux l'homme vaillant qui a garni son carquois de telles armes ! * S'ils affrontent leurs ennemis sur la place, ils ne seront pas humiliés.

Psaume 127

Beátus omnis, qui timet Dóminum, * qui ámbulat in viis eius.

Labóres mánuum tuárum manducábis, * beátus es, et bene tibi erit.

Uxor tua sicut vitis fructífera * in latéribus domus **tuæ** ;

fílii tui sicut novéllæ olivárum * in circúitu mensæ **tuæ**.

Ecce sic benedicétur **homo**, * qui timet Dóminum.

Benedícat tibi Dóminus ex **S**ion, *

Heureux qui craint le Seigneur et marche selon ses voies !

Tu te nourriras du travail de tes mains : Heureux es-tu ! A toi, le bonheur !

Ta femme sera dans ta maison comme une vigne généreuse, et tes fils, autour de la table, comme des plants d'olivier.

Voilà comment sera béni l'homme qui craint le Seigneur.

De Sion, que le Seigneur te bénisse ! Tu verras le bonheur de Jé-

et vídeas bona Ierúsalem ómnibus
diébus vitæ tuæ;

et vídeas filios filiórum tuórum. *
Pax *super Israël!*

Glória Patri, et Filio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et
semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

rusalem tous les jours de ta vie,
et tu verras les fils de tes fils. Paix
sur Israël !

Lecture brève

Col 3, 23-24

Quodcúmque fácitis, ex ánimo
operámini sicut Dómino et non
homínibus, * sciéntes quod a
Dómino accipiétis retributiónem
hereditátis. / Dómino Christo
servíte.

℣. Dóminus pars hereditátis meæ
et cálicis mei.

℟. Tu es qui détines sortem meam.
Dómine Iesu Christe, qui manus
tuas in cruce ad salvándos hómines
extendísti, + concéde, ut actus nos-
tri tibi reddántur accépti, * et opus
tuæ redemptióis in mundo váleant
declaráre. Qui vivis.

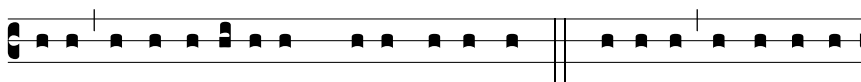
Quel que soit votre travail, faites-
le de bon coeur, pour le Seigneur
et non pour plaire à des hommes :
vous savez bien qu'en retour le Sei-
gneur fera de vous ses héritiers. Le
maître c'est le Christ : vous êtes à
son service.

℣. Seigneur, mon partage et ma
coupe.

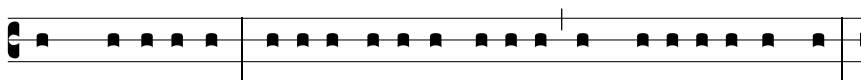
℟. De toi dépend mon sort.
Seigneur Jésus Christ, toi qui éten-
dis les bras sur la croix pour sauver
tous les hommes, donne-nous de te
plaire en chacun de nos actes pour
faire connaître au monde l'œuvre
de ton amour. Toi qui.



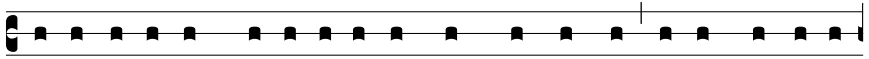
MERCREDI IV, AUX VÊPRES mercredi 24 juillet



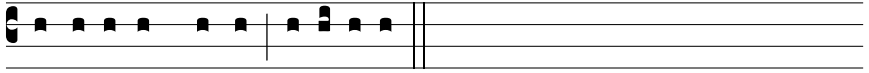
De-us, in adiu-tó-ri-um me-um inténde. ℣. Dómi-ne, ad adiu-ván-



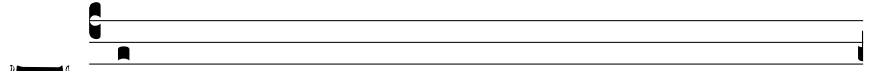
dum me festí-na. Gló-ri-a Patri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sancto.



Si-cut e-rat in princí-pi- o, et nunc, et semper, et in sæ-cu-la

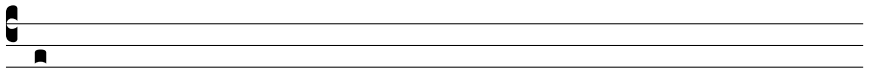


sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.



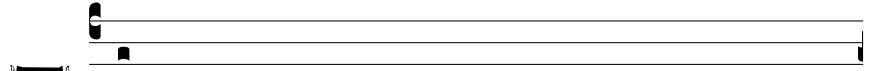
T

ODO



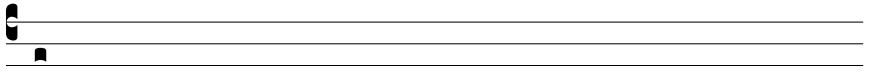
TODO

Psaume 134



T

ODO



TODO

TODO

Laudáte **nomen Dómini**, *
laudáte, **servi Dómini**,

qui statis in **domo Dómini**, * in
átriis domus **Dei nostri**.

Laudáte **Dóminum**, quia **bonus Dóminus**; * psállite **nómini eius**,
quóniam suáve.

Quóniam **Iacob** elégit **sibi Dóminus**, * **Israël** in **pecúlium sibi**.

Quia ego cognóvi quod **magnus**
est **Dóminus** * et **Deus noster** **præ**
ómnibus diis.

Omnia, quæcúmque **vóluit**, † **Dó-**
minus **fecit** in **cælo** **et** in **terra**, * in

Louez le nom du Seigneur, louez-
le, serviteurs du Seigneur

qui veillez dans la maison du Sei-
gneur, dans les parvis de la maison
de notre Dieu.

Louez la bonté du Seigneur, célé-
brez la douceur de son nom.

C'est Jacob que le Seigneur a
choisi, Israël dont il a fait son bien.

Je le sais, le Seigneur est grand :
notre Maître est plus grand que tous
les dieux.

Tout ce que veut le Seigneur, il le
fait au ciel et sur la terre, dans les

mari et in **ómnibus** **abyssis**.

Addúcens nubes ab extrémō terræ, † fúlgura in **plúviam** facit, * producit ventos de thesáuris suis.

Qui percússit primogénita **Ægýpti** * ab hómine usque ad pecus.

Misit signa et prodígia in médio tui, **Ægýpte**, * in pharaónem et in omnes servos eius.

Qui percússit gentes multas * et occidit reges fortes :

Sehon regem Amorræórum et Og regem **Basan** * et ómnia regna **Chánaan**.

Et dedit terram eórum hereditátem, * hereditátem **Israël** **pópulo suo**.

Dómine, nomen tuum in **ætérum**; * Dómine, memoriále tuum in generatióem et generatióem.

Quia iudicábit Dóminus **pópulum suum** * et servórum suórum miserébitur.

Simulácula géntium **argéntum** et **aurum**, * ópera **mánuum** **hóminum**.

Os habent et **non loquéntur**, * óculos habent et **non vidébunt**.

Aures habent et non **áudient**; * neque enim est spíritus in ore ipsórum.

Símiles illis erunt, qui faciunt ea, * et omnes, qui confídunt in eis.

Domus **Israël**, benedícite **Dómino**; * domus **Aaron**, benedícite **Dómino**;

domus **Levi**, benedícite **Dómino**; * qui timétis Dóminum, benedícite **Dómino**.

Benedíctus Dóminus ex **Sion**, * qui hábitat in **Ierúsalem**.

Glória Patri, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

mers et jusqu'au fond des abîmes.

De l'horizon, il fait monter les nuages; + il lance des éclairs, et la pluie ruisselle; * il libère le vent qu'il tenait en réserve.

Il a frappé les aînés de l'Égypte, les premiers-nés de l'homme et du bétail.

Il envoya des signes et des prodiges, chez toi, terre d'Égypte, sur Pharaon et tous ses serviteurs.

Il a frappé des nations en grand nombre et fait périr des rois valeureux :

(Séhon, le roi des Amorites, Og, le roi de Basan, et tous les royaumes de Canaan;)

il a donné leur pays en héritage, en héritage à Israël, son peuple.

Pour toujours, Seigneur, ton nom ! D'âge en âge, Seigneur, ton mémorial !

Car le Seigneur rend justice à son peuple : par égard pour ses serviteurs, il se reprend.

Les idoles des nations : or et argent, ouvrage de mains humaines.

Elles ont une bouche et ne parlent pas, des yeux et ne voient pas.

Leurs oreilles n'entendent pas, et dans leur bouche, pas le moindre souffle.

Qu'ils deviennent comme elles, tous ceux qui les font, ceux qui mettent leur foi en elles.

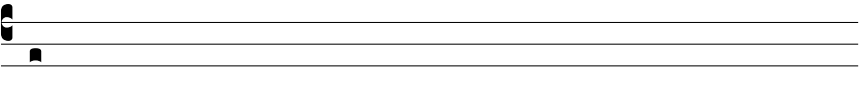
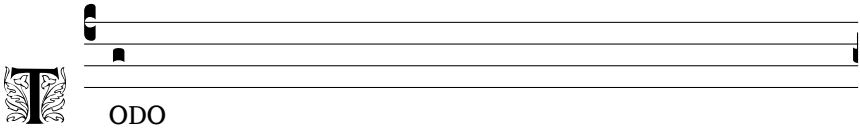
Maison d'Israël, bénis le Seigneur, maison d'Aaron, bénis le Seigneur,

maison de Lévi, bénis le Seigneur, et vous qui le craignez, bénissez le Seigneur !

Béni soit le Seigneur depuis Sion, lui qui habite Jérusalem !

Sicut erat in principio, et **nunc**, et
semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

Psaume 135



TODO

TODO

Confitémini Dómino, **quóniam**
bonus, * quóniam in ætérnum mi-
sericórdia eius.

Confitémini Deo deórum, * quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Confitémini Dómino
dominórum, * quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Qui facit mirabília **magna**
solus, * quóniam in ætérnum
misericórdia eius.

Qui fecit cælos in **intelléctu**, *
quóniam in ætérnum misericórdia
eius.

Qui expándit terram **super**
aquas, * quóniam in ætérnum
misericórdia eius.

Qui fecit luminária **magna**, *
quóniam in ætérnum misericórdia
eius :

solem, ut præéssent diéi, * quóniam in ætérnum misericórdia eius;

lunam et stellas, ut præéssent
nocti, * quóniam in ætérnum mi-
sericórdia eius.

Qui percússit Ægýptum in primo-
génitis eórum, * quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Qui edúxit Israël de médio

Rendez grâce au Seigneur : il est
bon, éternel est son amour !

Rendez grâce au Dieu des dieux,
éternel est son amour !

Rendez grâce au Seigneur des sei-
gneurs, éternel est son amour !

Lui seul a fait de grandes mer-
veilles, éternel est son amour !

lui qui fit les cieux avec sagesse,
éternel est son amour !

qui affermit la terre sur les eaux,
éternel est son amour !

Lui qui a fait les grands lumi-
naires, éternel est son amour !

le soleil qui règne sur le jour, éter-
nel est son amour !

la lune et les étoiles, sur la nuit,
éternel est son amour !

Lui qui frappa les Égyptiens dans
leurs aînés, éternel est son amour !

et fit sortir Israël de leur pays,
éternel est son amour !

d'une main forte et d'un bras vi-
goureux, éternel est son amour !

Lui qui fendit la mer Rouge en
deux parts, éternel est son amour !

et fit passer Israël en son milieu,
éternel est son amour !

y rejetant Pharaon et ses armées,
éternel est son amour !

eórum, * quóniam in ætérnum misericórdia eius,

in manu poténti et bráchio exténto, * quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Qui divisit mare Rubrum in divisiónes, * quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Et tradúxit Israë́l per médium eius, * quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Et excússit pharaónem et virtútem eius in mari Rubro, * quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Qui tradúxit pópulum suum per desértum, * quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Qui percússit reges magnos, * quóniam in ætérnum misericórdia eius;

et occídit reges poténtes, * quóniam in ætérnum misericórdia eius :

Sehon regem Amorræórum, * quóniam in ætérnum misericórdia eius;

et Og regem Basan, * quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Et dedit terram eórum hereditátem, * quóniam in ætérnum misericórdia eius,

hereditátem Israë́l servo suo, * quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Qui in humilitáte nostra memor fuit nostri, * quóniam in ætérnum misericórdia eius;

et redémit nos ab inimícis nostris, * quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Qui dat escam omni carni, * quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Confitémini Deo cæli, * quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui

Lui qui mena son peuple au désert, éternel est son amour !

qui frappa des princes fameux, éternel est son amour !

et fit périr des rois redoutables, éternel est son amour !

Séhon, le roi des Amorites, éternel est son amour !

et Og, le roi de Basan, éternel est son amour !

pour donner leur pays en héritage, éternel est son amour !

en héritage à Israë́l, son serviteur, éternel est son amour !

Il se souvient de nous, les humiliés, éternel est son amour !

il nous tira de la main des oppresseurs, éternel est son amour !

A toute chair, il donne le pain, éternel est son amour !

Rendez grâce au Dieu du ciel, éternel est son amour !

Sancto.

Sicut erat in principio, et **nunc**, et
semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

Psaume 136

T

ODO

C

TODO

TODO

Super flúmina Babylónis, illic sé-
dimus et flévimus, * cum recorda-
rémur Sion.

In salícibus in médio eius * sus-
péndimus cítharas nostras.

Quia illic rogavérunt nos, qui
captívos duxérunt nos, * verba
cantiónum,

et, qui affligébant nos,
lætítiam : * « Cantáte nobis de
cánticis Sion ».

Quómodo cantábimus cánticum
Dómini * in terra aliéna ?

Si oblítus fúero tui, Ierúsalem, *
oblivióni detur dextera mea ;

adhæreat lingua mea fáucibus
meis, * si non memínero tui,

si non præposúero Ierúsalem * in
cápite lætítiæ meæ.

Memor esto, Dómine, advérsus fí-
lios Edom * diéi Ierúsalem ;

qui dicébant : « Exinaníte, exi-
naníte * usque ad fundaméntum in
ea ».

Fília Babylónis devástans, † beá-
tus, qui retríbuet tibi retributiónem
tuam, * quam retribuísti nobis ;

beátus, qui tenébit * et allídet
párvulos tuos ad petram.

Au bord des fleuves de Babylone
nous étions assis et nous pleurons,
+ nous souvenant de Sion ; *

aux saules des alentours nous
avons pendu nos harpes.

C'est là que nos vainqueurs nous
demandèrent des chansons, + et
nos bourreaux, des airs joyeux :
* « Chantez-nous, disaient-ils,
quelque chant de Sion. »

Comment chanterions-nous un
chant du Seigneur + sur une terre
étrangère ? *

Si je t'oublie, Jérusalem, que ma
main droite m'oublie !

Je veux que ma langue s'attache
à mon palais + si je perds ton sou-
venir, * si je n'élève Jérusalem, au
sommets de ma joie.

Souviens-toi, Seigneur, des fils du
pays d'Édom, + et de ce jour à Jérusa-
lem * où ils criaient : « Détruisez-
la, détruisez-la de fond en comble ! »

O Babylone misérable, + heu-
reux qui te revaudra les maux que
tu nous values ; *

heureux qui saisira tes enfants,
pour les briser contre le roc !

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et
semper, * et in sǎcula sǎculórum.
Amen.

Psaume 137

T

ODO

TODO

TODO

Confitébor tibi, Dómine, in toto
corde **meo**, * quóniam audísti verba
oris **mei**.

In conspéctu angelórum psallam
tibi, * 2 adorábo ad templum
sanctum tuum;

et confitébor nómini tuo † prop-
ter misericórdiam tuam et veritá-
tem **tuam**, * quóniam magnificásti
super omne nomen **elóquium tuum**.

In quacúmque die invocávero te,
exáudi me; * multiplicábis in áni-
ma **mea virtútem**.

Confitebúntur tibi, Dómine,
omnes reges **terræ**, * quia audié-
runt elóquia **oris tui**.

Et cantábunt vias **Dómini**, * quó-
niam magna est **glória Dómini**;

quóniam excélsus Dóminus † et
húmilem **respicit**, * et supérbum a
longe cognóscit.

Si ambulávero in médio tribula-
tiónis, vivificábis me; † et contra
iram inimicórum meórum exténdes
manum **tuam**, * et salvum me fáciet
déxtera tua.

Dóminus perfíciet pro me; †
Dómine, misericórdia tua in

De tout mon coeur, Seigneur, je
te rends grâce : tu as entendu les pa-
roles de ma bouche. Je te chante en
présence des anges,

vers ton temple sacré, je me pros-
terne. Je rends grâce à ton nom
pour ton amour et ta vérité, car tu
élèves, au-dessus de tout, ton nom
et ta parole.

Le jour où tu répondis à mon ap-
pel, tu fis grandir en mon âme la
force.

Tous les rois de la terre te rendent
grâce quand ils entendent les pa-
roles de ta bouche.

Ils chantent les chemins du Sei-
gneur : « Qu'elle est grande, la gloire
du Seigneur ! »

Si haut que soit le Seigneur, il voit
le plus humble ; de loin, il reconnaît
l'orgueilleux.

Si je marche au milieu des an-
goisses, tu me fais vivre, ta main
s'abat sur mes ennemis en colère. Ta
droite me rend vainqueur.

Le Seigneur fait tout pour moi !
Seigneur, éternel est ton amour :
n'arrête pas l'oeuvre de tes mains.

sæculum : * ópera mánuum tuárum
ne despicias.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et
semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

Lecture brève

1 Jn 2, 3-6

In hoc cognóscimus quóniam nóvi-
mus Christum : * si mandáta eius
servémus. / Qui dicit : «Novi eum»,
et mandáta eius non servat, mendax
est, et in isto véritas non est; † qui
autem servat verbum eius, * vere in
hoc cáritas Dei consummáta est. /
In hoc cognóscimus quóniam in ip-
so sumus. / Qui dicit se in ipso ma-
nére, debet, sicut ille ambulávit, et
ipse ambuláre.

Voici comment nous pouvons sa-
voir que nous connaissons Jésus-
Christ : c'est en gardant ses com-
mandements. Celui qui dit : «Je le
connais», et qui ne garde pas ses
commandements, est un menteur :
la vérité n'est pas en lui. Mais en ce-
lui qui garde fidèlement sa parole,
l'amour de Dieu atteint vraiment la
perfection : voilà comment nous re-
connaissons que nous sommes en
lui. Celui qui déclare demeurer en
lui doit marcher lui-même dans la
voie où lui, Jésus, a marché.



ODO



TODO

TODO

Magnificat

Ant.
VII

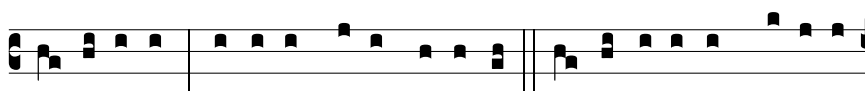


AC, De- us, po-tén- ti- am * in bráchi- o tu- o, dispér- de

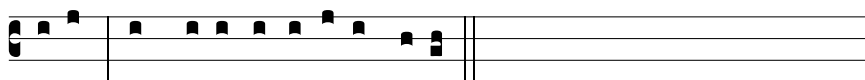


su-pér-bos et ex- álta húmi- les. E u o u a e.

TODO



Magní-fi-cat * á-nima **me**-a Dómi-num. Et exsultá-vit **spí**-ri-tus



me-us * in De-o salva-tó-ri **me**-o.

Quia respéxit humilitátem ancíllæ **suæ** : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi **magna** qui **potens** est : * et sanctum **nomen** eius.

Et misericórdia eius in progénies **et progénies** * **timéntibus eum**.

Fecit poténtiam in **bráchio suo** : * dispérsit supérbos mente **cordis sui**.

Depósuit poténtes de **sede**, * et exaltávit **húmiles**.

Esuriéntes implévit **bonis** : * et dívites **dimísit inánes**.

Suscépit Israel **púerum suum**, * recordátus misericórdiæ.

Sicut locútus est ad **patres nostros**, * Abraham et sémini eius in **sæcula**.

Glória **Patri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Mon âme exalte le Seigneur, exulte mon esprit en Dieu, mon Sauveur !

Il s'est penché sur son humble servante ; désormais, tous les âges me diront bienheureuse.

Le Puissant fit pour moi des merveilles ; Saint est son nom !

Son amour s'étend d'âge en âge sur ceux qui le craignent ;

Déployant la force de son bras, il disperse les superbes.

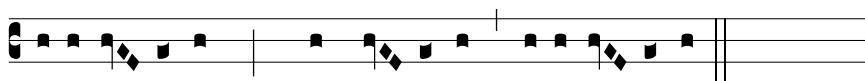
Il renverse les puissants de leurs trônes, il élève les humbles.

Il comble de biens les affamés, renvoie les riches les mains vides.

Il relève Israël, son serviteur, il se souvient de son amour,

De la promesse faite à nos pères, en faveur d'Abraham et de sa race, à jamais.

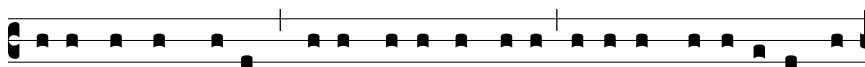
Intercessions



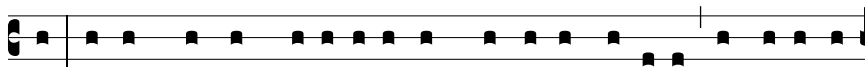
Ky-rie e- léi-son. * Christe e- léi-son. Ky-rie e- léi-son.



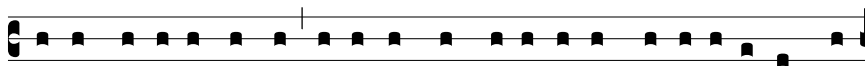
Pa-ter noster, qui es in cæ-lis, sancti-fi-cé-tur nomen tu-um, advé-



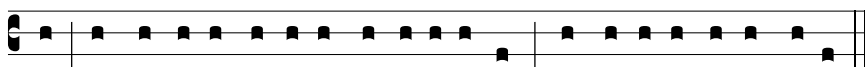
ni- at régnum tu-um; fi- at vo-lúntas tu- a sic-ut in cæ-lo et in ter-



ra. Pa-nem nostrum co-ti-di- á-num da no-bis hó-di- e ; et dimit-te



no-bis dé-bi-ta nostra, sic-ut et nos dimít-timus de-bi-tó-ri-bus no-



stris; et ne nos indú-cas in tenta-ti- ó-nem, sed lí-be-ra nos a Ma-lo.

Recordáre, Dómine, misericórdiæ tuæ, ut qui esuriéntes bonis cælés-tibus implére dignáris, indigéntiæ nostræ tríbuas tuis abundáre diví-tiis. Per Dóminum.

Souviens-toi, Seigneur, de ton amour, afin qu'ayant comblé les af-famés des biens du ciel, tu accordes aussi aux pauvres que nous sommes l'abondance de tes richesses. Par Jésus Christ.

℣. Dóminus vobíscum.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et cum spírítu tuo.

℟. Et avec votre esprit.

℣. Benedícat vos omnípotens Deus, ☐ Pater, et Fílius, et Spírítus Sanctus.

℣. Et que Dieu tout-puissant vous bénisse, le Père, le Fils, et le Saint-Esprit.

℟. Amen.

℟. Amen.



B

e-ne-di-cámus Dó mí-no. ℟. De-o grá-ti- as.

SAINT JACQUES, À LA MESSE

jeudi 25 juillet

Intr.
II

M I-HI autem * ni- mis ho-no-rá- ti sunt amí- ci

tu- i, De- us : nimis confortá-tus est prin- ci-pá- tus e- ó-

rum. Ps. Dó-mi- ne pro-básti me, et cogno-ví-sti me : * tu

cogno-ví-sti sessi- ó-nem me- am, et re-surrecti- ó-nem me- am.

Gló- ri- a Patri. E u o u a e.

TODO

Psalmodie de Tierce

T ODO

TODO

Comme le Seigneur marchait le long de la mer de Galilée, il vit Jacques et Jean, et il les appela.

Psaume 119

Ad Dóminum, cum tribulárer,
clamávi, * et exaudívit me.
Dómine, libera ánimam meam a

Dans ma détresse, j'ai crié vers le
Seigneur, et lui m'a répondu. *
Seigneur, délivre-moi de la

lábiis mendácii, * a lingua dolósa.

Quid detur tibi aut quid apponátur tibi, * lingua dolósa ?

Sagittæ poténtis acútæ * cum carbónibus iuniperórum.

Heu mihi, quia peregrinátus **sum** in Mosoch, * habitávi ad tabernácula Cedar !

Multum íncola fuit ánima mea * cum his, qui odérunt pacem.

Ego eram pacíficus ; * cum loquébar, illi impugnábant me.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, * et in sæcula sæculórum. Amen.

langue perfide, de la bouche qui ment.

Que t'infliger, ô langue perfide, et qu'ajouter encore ? *

La flèche meurtrière du guerrier, et la braise des genêts.

Malheur à moi : je dois vivre en exil * et camper dans un désert !

Trop longtemps, j'ai vécu parmi ces gens qui haïssent la paix.*

Je ne veux que la paix, mais quand je parle ils cherchent la guerre.

Psaume 120

Levábó oculos meos in montes : * unde véniet auxílium mihi ?

Auxílium meum a Dómino, * qui fecit cælum et terram.

Non dabit in commotiónem pedem tuum, * neque dormitábit, qui custódit te.

Ecce non dormitábit neque dórmiet, * qui custódit Israël.

Dóminus custódit te, † Dóminus umbráculum tuum, * ad manum dexteram tuam.

Per diem sol non percútiét te, * neque luna per noctem.

Dóminus custódiét te ab omni malo ; * custódiét ánimam tuam Dóminus.

Dóminus custódiét intróitum tuum et éxitum tuum * ex hoc nunc et usque in sæculum.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Je lève les yeux vers les montagnes : d'où le secours me viendrait-il ?

Le secours me viendra du Seigneur qui a fait le ciel et la terre.

Qu'il empêche ton pied de glisser, qu'il ne dorme pas, ton gardien.

Non, il ne dort pas, ne sommeille pas, le gardien d'Israël.

Le Seigneur, ton gardien, le Seigneur, ton ombrage, se tient près de toi.

Le soleil, pendant le jour, ne pourra te frapper, ni la lune, durant la nuit.

Le Seigneur te gardera de tout mal, il gardera ta vie.

Le Seigneur te gardera, au départ et au retour, maintenant, à jamais.

Psaume 121

Lætátus sum in eo, quod dixérunt
mihi : * «In domum Dómini
ibimus».

Stantes iam sunt pedes nostri * in
portis tuis, Ierúsalem.

Ierúsalem, quæ ædificáta est ut
cívitas, * sibi compácta in idípsum.

Illuc enim ascenderunt tribus,
tribus Dómini, * testimónium
Israël, ad confiténdum nómini
Dómini.

Quia illic sedérunt sedes ad
iudícium, * sedes domus David.

Rogáte, quæ ad pacem sunt
Ierúsalem : * «Secúri sint diligétes
te !

Fiat pax in muris tuis, * et secú-
ritas in túrribus tuis ! ».

Propter fratres meos et próximos
meos * loquar : «Pax in te ! ».

Propter domum Dómini Dei
nostri * exquíram bona tibi.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

Quelle joie quand on m'a dit :
«Nous irons à la maison du Sei-
gneur ! »

Maintenant notre marche prend
fin devant tes portes, Jérusalem !

Jérusalem, te voici dans tes
murs : ville où tout ensemble ne fait
qu'un !

C'est là que montent les tribus,
les tribus du Seigneur, * là qu'Israël
doit rendre grâce au nom du Sei-
gneur.

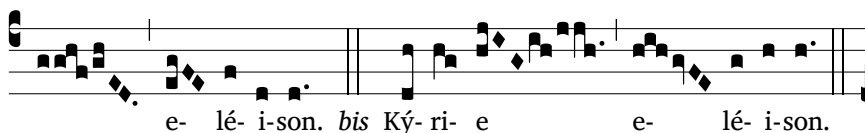
C'est là le siège du droit, * le siège
de la maison de David.

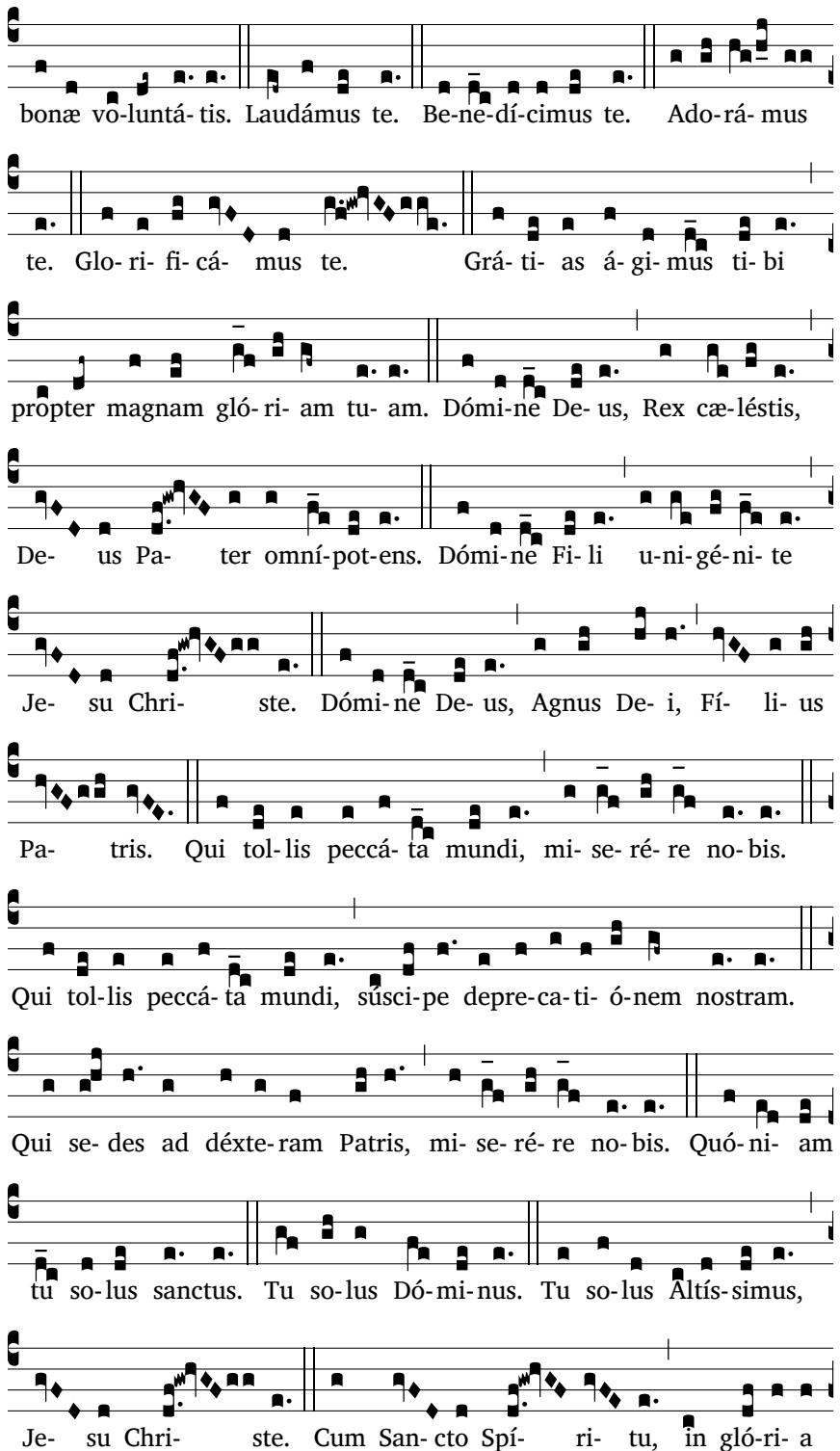
Appelez le bonheur sur Jérusa-
lem : «Paix à ceux qui t'aiment !

Que la paix règne dans tes murs,
le bonheur dans tes palais ! »

A cause de mes frères et de mes
proches, je dirai : «Paix sur toi ! »

A cause de la maison du Seigneur
notre Dieu, je désire ton bien.





bonæ vō-luntá-tis. Laudá-mus te. Be-né-dí-cimus te. Ado-rá-mus

te. Glo-ri-fi-cá-mus te. Grá-ti-as á-gi-mus ti-bi

propter magnam gló-ri-am tu-am. Dó-mi-nē De-us, Rex cæ-léstis,

De-us Pa-ter omní-pot-ens. Dó-mi-nē Fi-li u-ni-gé-ni-te

Je-su Chri-ste. Dó-mi-nē De-us, Agnus De-i, Fí-li-us

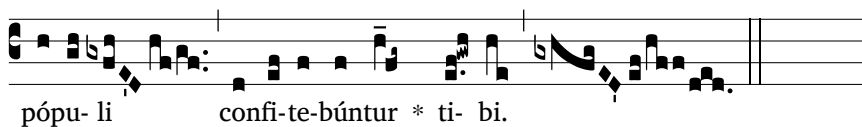
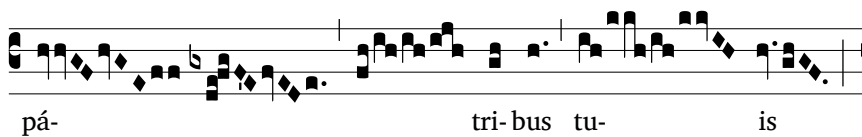
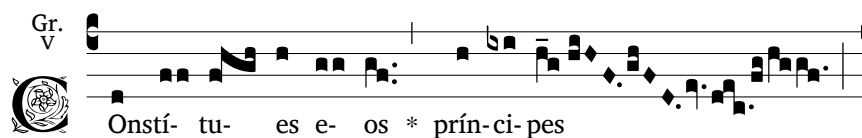
Pa-tris. Qui tol-lis peccá-ta mundi, mi-se-ré-re no-bis.

Qui tol-lis peccá-ta mundi, sú-sci-pe de-pre-ca-ti-ó-nem nostram.

Qui se-des ad dé-xte-ram Pa-tris, mi-se-ré-re no-bis. Quó-ni-am

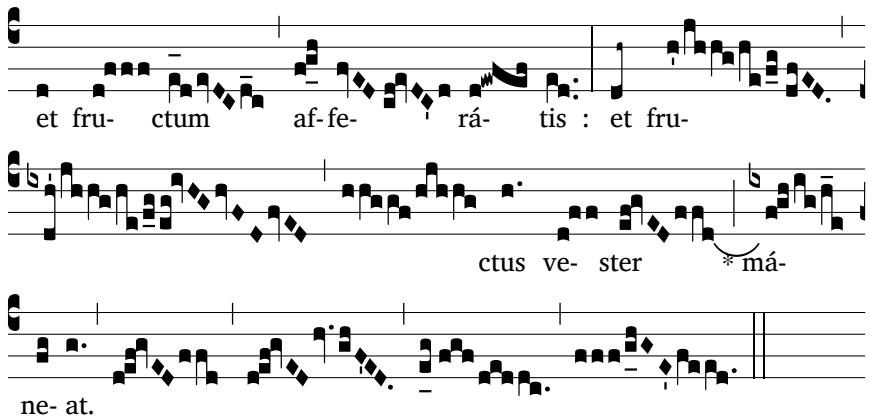
tu so-lus sanctus. Tu so-lus Dó-mi-nus. Tu so-lus Altís-simus,

Je-su Chri-ste. Cum San-cto Spí-ri-tu, in gló-ri-a



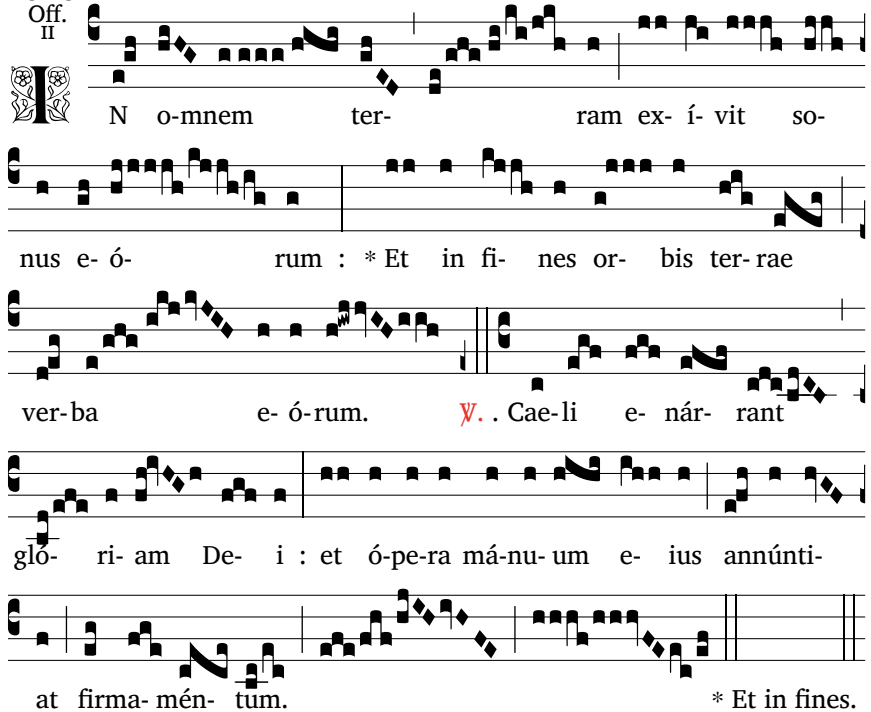
TODO





et fru- ctum af-fe- rá- tis : et fru-
ctus ve- ster * má-
ne- at.

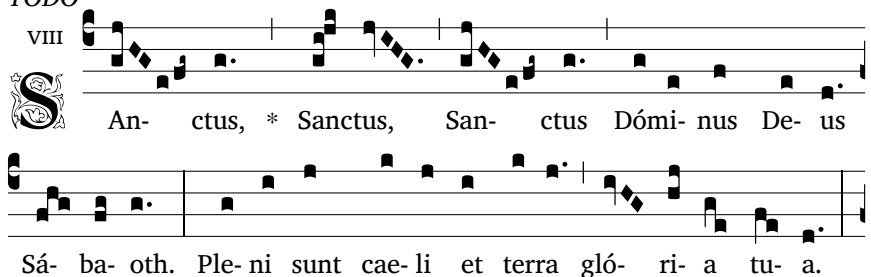
TODO

Off.
II


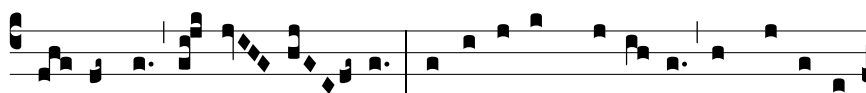
N o-mnem ter- ram ex- í- vit so-
nus e- ó- rum : * Et in fi- nes or- bis ter- rae
ver- ba e- ó- rum. *℣.* Cae- li e- nár- rant
gló- ri- am De- i : et ó- pe- ra má- nu- um e- ius annúnti-
at firma- mén- tum. * Et in fines.

TODO

VIII

An- ctus, * Sanctus, San- ctus Dómi- nus De- us
Sá- ba- oth. Ple- ni sunt cae- li et terra gló- ri- a tu- a.



Ho- sánna in ex- cél- sis. Be-ne-díctus qui ve-nit in nó-mi-ne

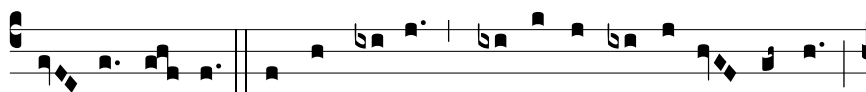


Dó- mi-ni. Ho- sánna in ex- cél- sis.

VI



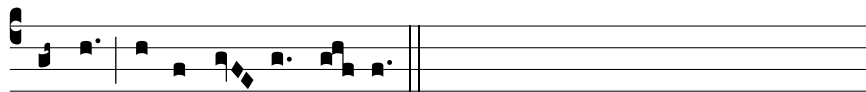
- gnus De- i, * qui tol- lis peccá- ta mundi : mi- se-



ré- re no- bis. Agnus De- i, * qui tol- lis peccá- ta mundi :



mi- se- ré- re no- bis. Agnus De- i, * qui tol- lis peccá- ta



mundi : do- na no- bis pa- cem.

Co.



- go * vos e- lé- gi de mun- do, ut e- á- tis,

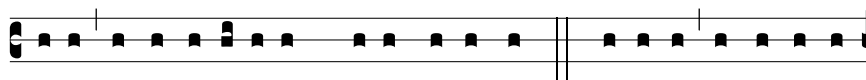


et fru- ctum affe- rá- tis : et fru- ctus ve- stér má- ne- at.

TODO

SAINT JACQUES, À SEXTÉ

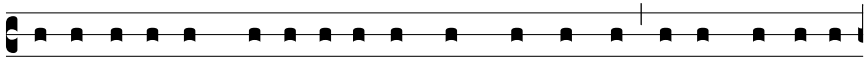
jeudi 25 juillet



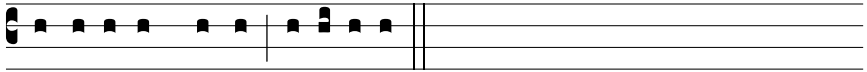
De- us, in adiu- tó- ri- um me- um inténde. **R.** Dómi- ne, ad adiu- ván-



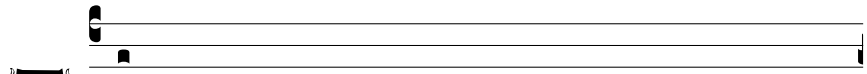
dum me festí-na. Gló-ri- a Patri, et Fí-li- o, et Spi-rí-tu- i Sancto.



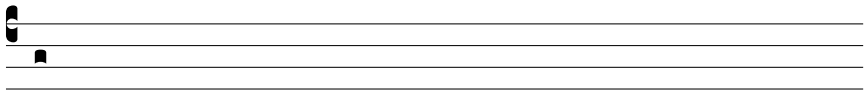
Si-cut e-rat in princí-pi- o, et nunc, et semper, et in sæ-cu-la



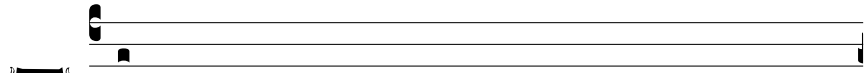
sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.



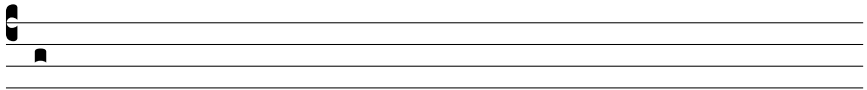
ODO



TODO



ODO



TODO

Siéger à ma droite et à ma gauche, ce n'est pas à moi de l'accorder; il y a ceux pour qui cela est préparé par mon Père.

Psaume 122

Ad te levávi **ó**culos **meos**, * qui hábitas in **cælis**.

Ecce sicut **ó**culi servórum ad manus **dominórum** suórum, * sicut **ó**culi ancíllæ ad manus **dóminæ suæ**,

ita **ó**culi nostri ad **Dóminum Deum nostrum**, * donec misereátur **nostri**.

Miserére nostri, Dómine,

Vers toi j'ai les yeux levés, vers toi qui es au ciel.

Comme les yeux de l'esclave vers la main de son maître, + comme les yeux de la servante vers la main de sa maîtresse, * nos yeux, levés vers le Seigneur notre Dieu, attendent sa pitié.

Pitié pour nous, Seigneur, pitié pour nous : notre âme est rassasiée

miserére **nostri**, * quia multum repléti sumus **despectiōne**;

quia multum repléta est **ánima nostra** * derisiōne abundántium et despectiōne **superbórum**.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, * et in sæcula sæculórum. Amen.

de mépris.

C'en est trop, nous sommes rassasiés * du rire des satisfaits, du mépris des orgueilleux !

Psaume 123

Nisi quia Dóminus erat in nobis, dicat nunc Israël, † nisi quia Dóminus erat in **nobis**, * cum exsúrgerent **hómines in** nos :

forte vivos **deglutíssent** nos, * cum irascerétur furor **eórum in** nos.

Fórsitan aqua absorbuíssent nos, † torrens pertransíssent **ánimam nostram**; * 5 fórsitan pertransíssent **ánimam nostram** aquæ **intumescéntes**.

Benedíctus Dóminus, * qui non dedit nos in direptiōnem **déntibus eórum**.

Anima nostra sicut **passer erépta** est * de láqueo **venántium** :

láqueus **contrítus** est, * et nos **erépti sumus**.

Adiutórium nostrum in **nómine Dómini**, * qui fecit **cælum et terram**.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Sans le Seigneur qui était pour nous, - qu'Israël le redise - +

sans le Seigneur qui était pour nous quand des hommes nous assaillirent, *

alors ils nous avalaient tout vivants, dans le feu de leur colère.

Alors le flot passait sur nous, le torrent nous submergeait; *

alors nous étions submergés par les flots en furie.

Béni soit le Seigneur * qui n'a pas fait de nous la proie de leurs dents !

Comme un oiseau, nous avons échappé au filet du chasseur; * le filet s'est rompu : nous avons échappé.

Notre secours est le nom du Seigneur * qui a fait le ciel et la terre.

Psaume 124

Qui confidunt in Dómino, **sicut** mons **Sion** : * non commovébitur, in **ætérnum manet**.

Ierúsalem, montes in circúitu eius, † et Dóminus in circúitu

Qui s'appuie sur le Seigneur ressemble au mont Sion : * il est inébranlable, il demeure à jamais.

Jérusalem, des montagnes l'entourent; * ainsi le Seigneur : il en-

pópuli sui * ex hoc nunc et usque in sæculum.

Quia non requiescet virga iniquitatis super sortem iustorum, * ut non extendant iusti ad iniquitatem manus suas.

Bénéfac, Dómine, bonis * et rectis corde.

Declinantes autem per vias pravas † addúcet Dóminus cum operantibus iniquitatem. * Pax super Israël !

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculorum. Amen.

toure son peuple maintenant et toujours.

Jamais le sceptre de l'impie ne pèsera sur la part des justes, * de peur que la main des justes ne se tende vers l'idole.

Sois bon pour qui est bon, Seigneur, pour l'homme au coeur droit. *

Mais ceux qui rusent et qui trahissent, que le Seigneur les rejette avec les méchants ! Paix sur Israël !

Lecture brève

Per manus apostolorum fiébant signa et prodigia multa in plebe. † Magis autem addebántur credentes Dómino, * multitudines virorum ac mulierum.

℣. Custodiébant testimónia Dei.

℟. Et præcepta eius.

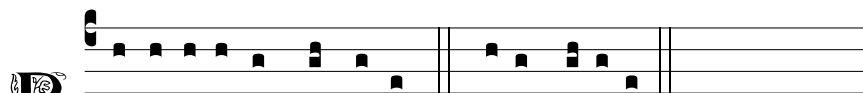
Ac 5, 12a. 14

Par les mains des Apôtres, beaucoup de signes et de prodiges s'accomplissaient dans le peuple. De plus en plus, des foules d'hommes et de femmes, en devenant croyants, s'attachaient au Seigneur.

℣. Ils ont gardé les volontés du Seigneur.

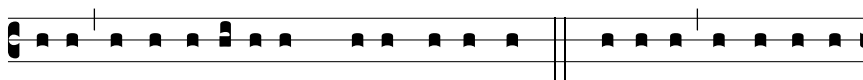
℟. Les lois qu'il leur donna.

Oraison des Vêpres, p. 93.

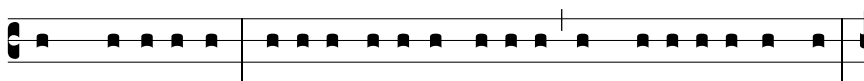


e-ne-di-cá-mus Dó mi-no. ℟. De-o grá-ti-as.

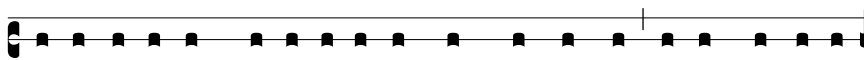
SAINT JACQUES, À NONE jeudi 25 juillet



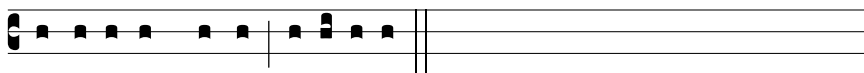
De-us, in adiu-tó-ri-um me-um inténde. ℟. Dómi-ne, ad adiu-ván-



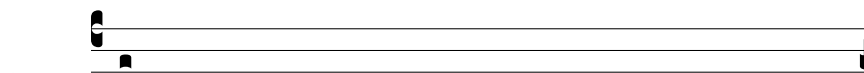
dum me festí-na. Gló-ri- a Patri, et Fí-li- o, et Spi-rí-tu- i Sancto.



Si-cut e-rat in princí-pi- o, et nunc, et semper, et in sæ-cu-la

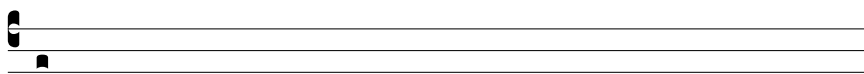


sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.



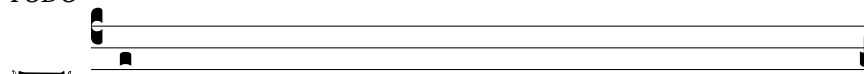
T

ODO



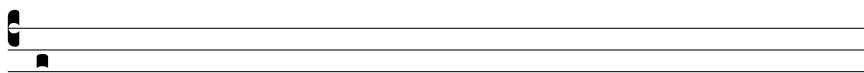
TODO

TODO



T

ODO



TODO

Hérode fit tuer Jacques, frère de Jean, par le glaive.

Psaume 125

In converténdo Dóminus capti-
vitátem Sion, * facti sumus quasi
sonniántes.

Tunc replétum est gáudio os
nostrum, * et lingua nostra exul-
tatióne.

Tunc dicébant inter **gentes** : *
«Magnificávit Dóminus *fácere cum*
eis».

Magnificávit Dóminus *fácere*

Quand le Seigneur ramena les
captifs à Sion,* nous étions comme
en rêve !

Alors notre bouche était pleine
de rires, nous poussions des cris de
joie ; + alors on disait parmi les na-
tions : « Quelles merveilles fait pour
eux le Seigneur ! » *

Quelles merveilles le Seigneur fit
pour nous : nous étions en grande

nobiscum; * facti sumus lætantes.

Convérte, Dómine, captivitatem nostram, * sicut torrentes in austro.

Qui séminant in lácrimis, * in exultatione metent.

Eúntes ibant et flebant * semen spargendum portantes;

veníentes autem vénient in exultatione * portantes manípulos suos.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

fête!

Ramène, Seigneur, nos captifs, comme les torrents au désert.

Qui sème dans les larmes moissonne dans la joie : +

il s'en va, il s'en va en pleurant, il jette la semence; * il s'en vient, il s'en vient dans la joie, il rapporte les gerbes.

Psaume 126

Nisi Dóminus ædificáverit domum, * in vanum labórant, qui ædificant eam.

Nisi Dóminus custodíerit civitatem, * frustra vígilat, qui custódit eam.

Vanum est vobis ante lucem surgere et sero quiescere, † qui manducátis panem labóris, * quia dabit diléctis suis somnum.

Ecce heréditas Dómini fílii, * merces fructus ventris.

Sicut sagíttæ in manu poténtis, * ita fílii iuventútis.

Beátus vir, qui implévit pharetram suam ex ípsis : * non confundetur, cum loquétur inimícis suis in porta.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Si le Seigneur ne bâtit la maison, les bâtisseurs travaillent en vain; * si le Seigneur ne garde la ville, c'est en vain que veillent les gardes.

En vain tu devances le jour, tu retardes le moment de ton repos, + tu manges un pain de douleur : * Dieu comble son bien-aimé quand il dort.

Des fils, voilà ce que donne le Seigneur, des enfants, la récompense qu'il accorde; *

comme des flèches aux mains d'un guerrier, ainsi les fils de la jeunesse.

Heureux l'homme vaillant qui a garni son carquois de telles armes ! * S'ils affrontent leurs ennemis sur la place, ils ne seront pas humiliés.

Psaume 127

Beátus omnis, qui timet Dóminum, * qui ámbulat in viis eius.

Labóres mánuum tuárum man-

Heureux qui craint le Seigneur et marche selon ses voies !

Tu te nourriras du travail de tes mains : Heureux es-tu ! A toi, le bon-

ducábis, * beátus es, et bene tibi erit.

Uxor tua sicut vitis fructífera * in latéribus domus tuæ;

fílii tui sicut novéllæ olivárum * in circúitu mensæ tuæ.

Ecce sic benedicétur homo, * qui timet Dóminum.

Benedícat tibi Dóminus ex Sion, * et vídeas bona Ierúsalem ómnibus diébus vitæ tuæ;

et vídeas filios filiórum tuórum. * Pax super Israël!

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

heur!

Ta femme sera dans ta maison comme une vigne généreuse, et tes fils, autour de la table, comme des plants d'olivier.

Voilà comment sera béni l'homme qui craint le Seigneur.

De Sion, que le Seigneur te bénisse! Tu verras le bonheur de Jérusalem tous les jours de ta vie,

et tu verras les fils de tes fils. Paix sur Israël!

Lecture brève

Ac 5, 41-42

Ibant apóstoli gaudéntes a conspéctu concílii, † quóniam digni hábiti sunt pro nómine contuméliam pati; * et omni die in templo et circa domos non cessábant docéntes et evangelizántes Christum, Iesum.

℣. Gaudéte et exsultáte, dicit Dóminus.

℟. Quia nómina vestra scripta sunt in cælis.

Les Apôtres, quittant le Conseil suprême, repartaient tout joyeux d'avoir été jugés dignes de subir des humiliations pour le nom de Jésus. Tous les jours, au Temple et dans leurs maisons, sans cesse, ils enseignaient et annonçaient la Bonne Nouvelle : le Christ, c'est Jésus.

℣. Réjouissez-vous, exultez, dit le Seigneur.

℟. Vos noms sont inscrits dans les cieux.

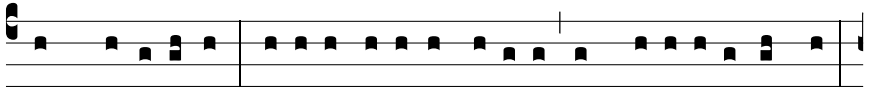
Oraison des Vêpres, p. 93.



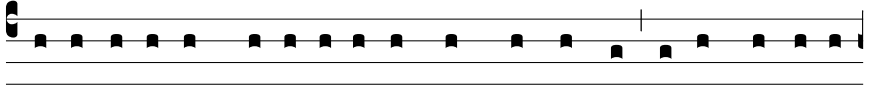
SAINT JACQUES, AUX VÊPRES
jeudi 25 juillet



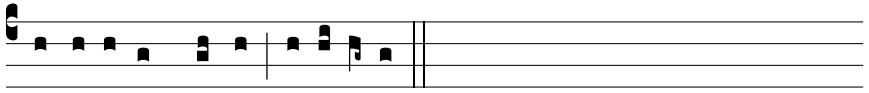
De-us, in adiu-tó-ri-um me-um inténde. **R.** Dómi-ne, ad adiu-ván-



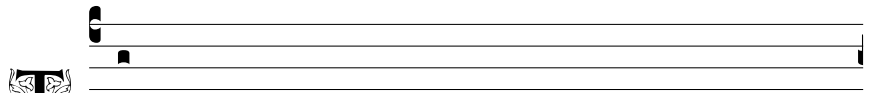
dum me festí-na. Gló-ri-a Patri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sancto.



Si-cut e-rat in princí-pi-o, et nunc, et semper, et in sæ-cu-la

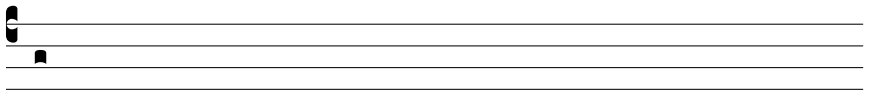


sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.



T

ODO



TODO

Que la louange exulte au ciel, que la joie réponde sur terre ! car c'est la gloire des Apôtres que nous célébrons aujourd'hui.

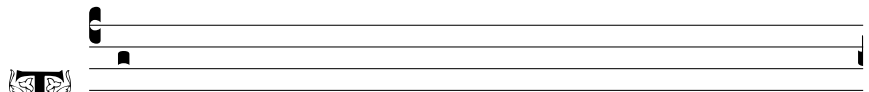
Vous, les justes juges des hommes Et les vraies lumières du monde, Voici les vœux de notre cœur : Écoutez nos voix suppliantes.

Vous qui pouvez fermer le ciel Et délier pour nous ses portes, Nous vous prions : dites le mot Qui nous délie de tout péché.

Puisque santé et maladie Obéissent à vos paroles, Guérissez notre cœur malade, À notre âme rendez vigueur.

Ainsi, quand reviendra le Christ Pour juger, à la fin des temps, Il nous fera participer Au bonheur qui n'a pas de fin.

Psaume 109



T

ODO

TODO

TODO

Dixit Dóminus **Dómino** meo : *
Sede a **dextris meis**,
donec ponam inimícos **tuos** * sca-
béllum **pedum tuórum**.

Virgam poténtiæ tuæ emíttet Dó-
minus ex **Sion** : * domináre in mé-
dio inimicórum **tuórum**.

Tecum principátus in die virtútis
tuæ, † in splendóribus **sanctis**, * ex
útero ante lucíferum **génui** te.

Iurávit Dóminus et non pænitébit
eum : * Tu es sacérdos in ætérnum
secúndum **órdinem Melchisedech**.

Dóminus a **dextris tuis**, *
conquassábit in die iræ **suæ reges**.

Iudicábit in natió nibus : cu-
mulántur cadáver a, * conquassábit
cápita in terra **spatiósa**.

De torrén te in **via bibet**, * propté-
rea exaltábit **caput**.

Glória **Patri**, et **Fílio**, * et **Spirítui**
Sancto.

Sicut erat in princíp io, et **nunc**, et
semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

Oracle du Seigneur à mon sei-
gneur : * « Siège à ma droite,

Et je ferai de tes ennemis * le mar-
chepied de ton trône. »

De Sion, le Seigneur te présente
le sceptre de ta force : * « Domine
jusqu'au cœur de l'ennemi. »

Le jour où paraît ta puissance, tu
es prince, éblouissant de sainteté :
* « Comme la rosée qui naît de l'au-
rore, je t'ai engendré. »

Le Seigneur l'a juré dans un ser-
ment irrévocable : * « Tu es prêtre à
jamais selon l'ordre du roi Melkisé-
dek. »

À ta droite se tient le Seigneur : *
il brise les rois au jour de sa colère.

Il juge les nations : les cadavres
s'entassent ; * il brise les chefs, loin
sur la terre.

Au torrent il s'abreuve en che-
min, * c'est pourquoi il redresse la
tête.

Psaume 112

T

ODO

TODO

TODO

Laudáte, púeri **Dómini**, * laudáte
nomen Dómini.

Louez, serviteurs du Seigneur,
louez le nom du Seigneur !

Sit nomen Dómini benedíctum *
ex hoc nunc et usque in **sæculum**.

A solis ortu usque ad occásus *
laudábile nomen Dómini.

Excelsus super omnes gentes
Dóminus, * super cælos glória eius.

Quis sicut Dóminus Deus noster,
qui in altis **hábitat** * 6 et se inclínat,
ut respiciat in cælum et in **terram** ?

Súscitans de terra **ínopem**, * de
stercore érigens **páuperem**,
ut cólloquet eum cum
príncípius, * cum princípibus
pópuli sui.

Qui habitáre facit stérilem
in **domo**, * matrem filiórur
lætántem.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípíu, et nunc, et
semper, * et in **sæcula sæculórum**.
Amen.

Béni soit le nom du Seigneur,
maintenant et pour les siècles des
siècles !

Du levant au couchant du soleil,
loué soit le nom du Seigneur !

Le Seigneur domine tous les
peuples, sa gloire domine les cieux.

Qui est semblable au Seigneur
notre Dieu ? Lui, il siège là-haut.

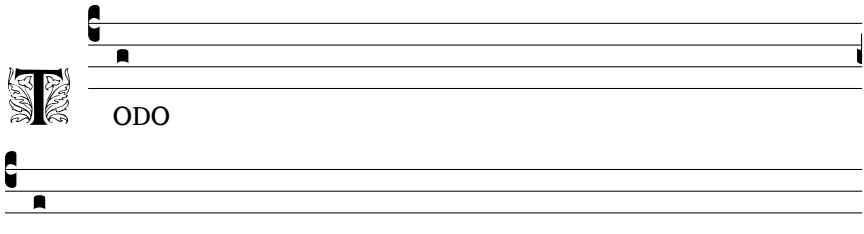
Mais il abaisse son regard vers le
ciel et vers la terre.

De la poussière il relève le faible,
il retire le pauvre de la cendre

pour qu'il siège parmi les princes,
parmi les princes de son peuple.

Il installe en sa maison la femme
stérile, heureuse mère au milieu de
ses fils.

Psaume 115



ODO

TODO

TODO

Crédidi, étiam **cum** locútus
sum : * Ego humiliátus sum **nimis**.

Ego dixi in trepidatióne **mea** : *
Omnis **homo mendax**.

Quid **retríbuam** Dómino * pro
ómnibus, quæ **retríbuit mihi** ?

Cálicem salutáris **accípíam** * et
nomen Dómini **invocábo**.

Vota mea Dómino **reddam** * co-
ram omni **pópulo eius**.

Pretiósá in **conspéctu Dómini** *

Je crois, et je parlerai, moi qui ai
beaucoup souffert,

moi qui ai dit dans mon trouble :
« L'homme n'est que mensonge. »

Comment rendrai-je au Seigneur
tout le bien qu'il m'a fait ?

J'élèverai la coupe du salut, j'in-
voquerai le nom du Seigneur.

Je tiendrai mes promesses au Sei-
gneur, oui, devant tout son peuple !

Il en coûte au Seigneur de voir

mors sanctórum eius.

O Dómine, ego **servus tuus**, * ego servus tuus et fílius ancíllæ tuæ.

Dirupísti víncula mea : † 17 tibi sacrificábo **hóstiam laudis** * et nomen Dómini **invocábo**.

Vota mea Dómino **reddam** * coram omni **pópulo** eius

in átriis **domus Dómini**, * in médio **tui**, Ierúsalem.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, * et in sácula sæculórum. Amen.

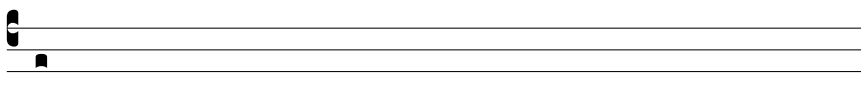
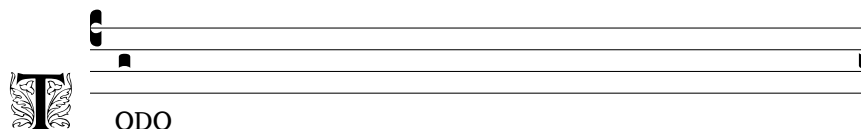
mourir les siens !

Ne suis-je pas, Seigneur, ton serviteur, ton serviteur, le fils de ta servante, * moi, dont tu brisas les chaînes ?

Je t'offrirai le sacrifice d'action de grâce, j'invoquerai le nom du Seigneur.

Je tiendrai mes promesses au Seigneur, oui, devant tout son peuple, à l'entrée de la maison du Seigneur, au milieu de Jérusalem !

Psaume 125



TODO

TODO

In converténdo Dóminus captivitatém **Sion**, * facti sumus quasi **somniántes**.

Tunc replétum est gáudio os **nostrum**, * et lingua nostra exultatióne.

Tunc dicébant **inter gentes** : * «Magnificávit Dóminus *fácere cum eis*».

Magnificávit Dóminus *fácere nobíscum*; * facti sumus **lætántes**.

Convérte, Dómine, captivitatem **nostram**, * sicut torréntes **in austro**.

Qui sémiant in **lácrimis**, * in exultatióne **metent**.

Eúntes ibant et **flebant** * semen spargéndum **portántes**;

veníentes autem vénient in ex-

Quand le Seigneur ramena les captifs à Sion,* nous étions comme en rêve !

Alors notre bouche était pleine de rires, nous poussions des cris de joie; + alors on disait parmi les nations : « Quelles merveilles fait pour eux le Seigneur ! » *

Quelles merveilles le Seigneur fit pour nous : nous étions en grande fête !

Ramène, Seigneur, nos captifs, comme les torrents au désert.

Qui sème dans les larmes moissonne dans la joie : +

il s'en va, il s'en va en pleurant, il jette la semence; * il s'en vient, il s'en vient dans la joie, il rapporte

sultatióne * portántes manípulos | les gerbes.
suos.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

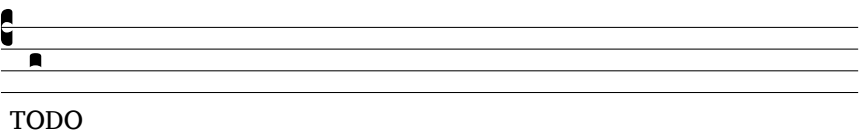
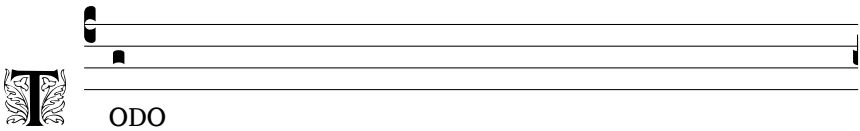
Sicut erat in princípio, et **nunc**, et
semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

Lecture brève

Ep 4, 11-13

Christus dedit quosdam quidem
apóstolos, quosdam autem prophé-
tas, † álios vero evangelístas, álios
autem pastóres et doctóres * ad
instructiõem sanctórum in opus
ministérii, in ædificatiõem cór-
poris Christi, † donec occurrámus
omnes in unitátem fídei et agni-
tiónis Fílii Dei, * in virum perféc-
tum, in mensúram ætátis plenitúdi-
nis Christi.

Les dons que le Christ a faits, ce sont
les Apôtres, et aussi les prophètes,
les évangélisateurs, les pasteurs et
ceux qui enseignent. De cette ma-
nière, les fidèles sont organisés pour
que les tâches du ministère soient
accomplies et que se construise le
corps du Christ, jusqu'à ce que nous
parvenions tous ensemble à l'unité
dans la foi et la pleine connaissance
du Fils de Dieu, à l'état de l'Homme
parfait, à la stature du Christ dans
sa plénitude.



*Racontez à tous les peuples la gloire du Seigneur, À toutes les nations ses mer-
veilles*

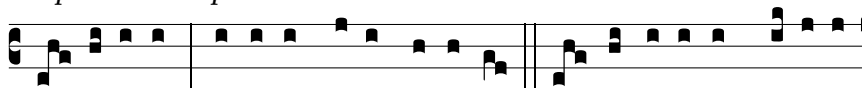
Magnificat





esse, e- rit vester servus. E u o u a e.

Celui qui veut devenir grand parmi vous sera votre serviteur ; et celui qui veut être parmi vous le premier sera votre esclave.



Ma-gní-fi-cat * á-nima me- a Dómi-num. Et exsultá-vit spí-ri-tus



me- us * in De- o salva-tó-ri me- o.

Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna qui potens est : * et sanctum nomen eius.

Et misericórdia eius in progénies et progénies * timéntibus eum.

Fecit poténtiam in bráchio suo : * dispérsit supérbos mente cordis sui.

Depósuit poténtes de sede, * et exaltávit húmiles.

Esuriéntes implévit bonis : * et dívites dimísit inánes.

Suscépit Israel púerum suum, * recordátus misericórdiæ.

Sicut locútus est ad patres nostros, * Abraham et sémini eius in sæcula.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Mon âme exalte le Seigneur, exulte mon esprit en Dieu, mon Sauveur !

Il s'est penché sur son humble servante ; désormais, tous les âges me diront bienheureuse.

Le Puissant fit pour moi des merveilles ; Saint est son nom !

Son amour s'étend d'âge en âge sur ceux qui le craignent ;

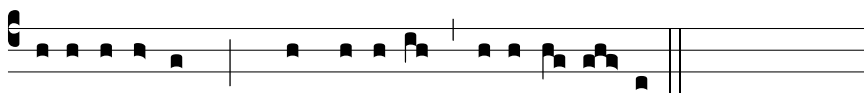
Déployant la force de son bras, il disperse les superbes.

Il renverse les puissants de leurs trônes, il élève les humbles.

Il comble de biens les affamés, renvoie les riches les mains vides.

Il relève Israël, son serviteur, il se souvient de son amour,

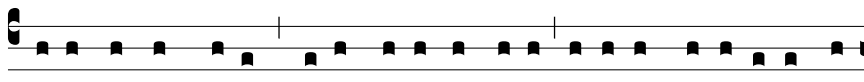
De la promesse faite à nos pères, en faveur d'Abraham et de sa race, à jamais.



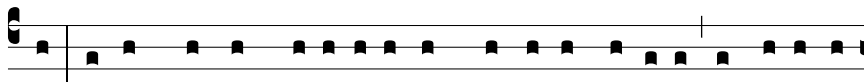
Ky-rie e-léi-son. * Christe e-léi-son. Ky-rie e- léi- son.



Pa-ter noster, qui es in cæ-lis, sancti-fi-cé-tur nomen tu-um, advé-



ni- at regnum tu-um, fi- at vo-lúntas tu-a, si-cut in cæ-lo, et in ter-



ra. Pa-nem nostrum co-ti-di- á-num da no-bis hó-di- e; et dimít-te



no-bis dé-bi-ta nostra, si-cut et nos dimít-timus de-bi-tó-ri-bus no-



stris; et ne nos indú-cas in tenta-ti- ó-nem, sed lí-be-ra nos a Ma-lo.

Omnípotens sempitérne Deus, qui Apostolorum tuorum primitias beáti Iacóbi sanguíne dedicásti, † da, quæsumus, Ecclesiæ tuæ ipsíus confessióne firmári, * et iúgiter patrocíniis confoveri. Per Dóminum.

Dieu éternel et tout-puissant, tu as consacré l'offrande du bienheureux Jacques, le premier de tes Apôtres à verser pour toi son sang, accorde à ton Église de trouver dans son témoignage une force, et dans sa protection un appui constant.

℣. Dóminus vobíscum.

℟. Et cum spíritu tuo.

℣. Benedícat vos omnípotens Deus, ☐ Pater, et Fílius, et Spíritus Sanctus.

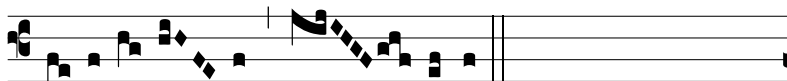
℟. Amen.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec votre esprit.

℣. Et que Dieu tout-puissant vous bénisse, le Père, le Fils, et le Saint-Esprit.

℟. Amen.



E-ne-di-cá- mus Dó- mi-no.

A musical score on a five-line staff. The melody is written in a simplified style using black notes and stems. The notes are mostly eighth and sixteenth notes, with some beamed together. There are two bar lines: a single vertical line after the first measure and a double bar line after the third measure. The lyrics 'R De- o grá- ti- as.' are written below the staff, aligned with the notes. The 'R' is positioned under the first measure, 'De-' under the second, 'o grá-' under the third, and 'ti- as.' under the fourth measure.

R De- o grá- ti- as.

SAINTS ANNE ET JOACHIM, À LA MESSE

vendredi 26 juillet

Intr. I.

S A-pi-én-ti-am * san-ctó-rum nar-rent pópu-li,
 et laudes e-ó-rum núnti-et ecclé-si-a : nómi-na
 autem e-ó-rum vi-vent in saécu-lum saécu-li.

Ps. Exsultá-te iusti in Dó-mi-no : re-ctos de-cet col-laudá-ti-o.

Gló-ri-a Patri. E u o u a e.

TODO

Psalmodie de Tierce

T ODO

ODO

Les justes confesseront ton nom, et les coeurs droits vivront en ta présence.

Psaume 119

Ad Dóminum, cum tribulárer,
 clamávi, * et exaudívit me.

Dómine, líbera ánimam meam a
 lábiis mendáci, * a lingua dolósa.

Dans ma détresse, j'ai crié vers le
 Seigneur, et lui m'a répondu. *

Seigneur, délivre-moi de la
 langue perfide, de la bouche qui

Quid detur tibi aut quid ap-
ponátur tibi, * *lingua dolósa* ?

Sagíttæ poténtis acútæ * cum
carbónibus iuniperórum.

Heu mihi, quia peregrinátus **sum**
in **Mosoch**, * habitávi ad taberná-
cula **Cedar** !

Multum íncola fuit **ánima mea** *
cum his, qui *odérunt pacem*.

Ego eram *pacíficus* ; * cum loqué-
bar, illi *impugnábant* me.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et
semper, * et in *sæcula sæculórum*.
Amen.

ment.

Que t'infliger, ô langue perfide, et
qu'ajouter encore ? *

La flèche meurtrière du guerrier,
et la braise des genêts.

Malheur à moi : je dois vivre en
exil * et camper dans un désert !

Trop longtemps, j'ai vécu parmi
ces gens qui haïssent la paix.*

Je ne veux que la paix, mais
quand je parle ils cherchent la
guerre.

Psaume 120

Levábo óculos **meos** in **montes** : *
unde véniet *auxílium mihi* ?

Auxílium meum a **Dómino**, * qui
fecit *cælum et terram*.

Non dabit in commotiónem
pedem tuum, * neque dormitábit,
qui *custódit* te.

Ecce non dormitábit **neque**
dórmiet, * qui *custódit Israël*.

Dóminus custódit te, † Dóminus
umbráculum tuum, * ad manum
déxteram tuam.

Per diem sol non *percútiet* te, *
neque luna *per noctem*.

Dóminus custódiét te ab **omni**
malo ; * custódiét *ánimam tuam*
Dóminus.

Dóminus custódiét *intróitum*
tuum et *éxitum tuum* * ex hoc
nunc et usque in *sæculum*.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et
semper, * et in *sæcula sæculórum*.
Amen.

Je lève les yeux vers les mon-
tagnes : d'où le secours me viendra-
t-il ?

Le secours me viendra du Sei-
gneur qui a fait le ciel et la terre.

Qu'il empêche ton pied de glisser,
qu'il ne dorme pas, ton gardien.

Non, il ne dort pas, ne sommeille
pas, le gardien d'Israël.

Le Seigneur, ton gardien, le Sei-
gneur, ton ombrage, se tient près de
toi.

Le soleil, pendant le jour, ne
pourra te frapper, ni la lune, durant
la nuit.

Le Seigneur te gardera de tout
mal, il gardera ta vie.

Le Seigneur te gardera, au départ
et au retour, maintenant, à jamais.

Psaume 121

Lætátus sum in eo, quod dixérunt
mihi : * «In domum **Dómini**
fbimus».

Stantes iam sunt **pedes nostri** * in
portis tuis, **Ierúsalem**.

Ierúsalem, quæ ædificáta est ut
cívitas, * sibi compácta in **idípsum**.

Illuc enim ascendérunt tribus,
tribus Dómini, * testimónium
Israël, ad confiténdum **nómini**
Dómini.

Quia illic sedérunt sedes ad
iudícium, * sedes *domus David*.

Rogáte, quæ ad pacem **sunt**
Ierúsalem : * «Secúri sint **diligéntes**
te!

Fiat pax in **muris tuis**, * et secú-
ritas in **túrribus tuis**!».

Propter fratres meos et **próximos**
meos * loquar : «**Pax in** te!».

Propter domum **Dómini Dei**
nostri * exquíram **bona tibi**.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et
semper, * et in **sæcula sæculórum**.
Amen.

Quelle joie quand on m'a dit :
«Nous irons à la maison du Sei-
gneur!»

Maintenant notre marche prend
fin devant tes portes, Jérusalem!

Jérusalem, te voici dans tes
murs : ville où tout ensemble ne fait
qu'un!

C'est là que montent les tribus,
les tribus du Seigneur, * là qu'Israël
doit rendre grâce au nom du Sei-
gneur.

C'est là le siège du droit, * le siège
de la maison de David.

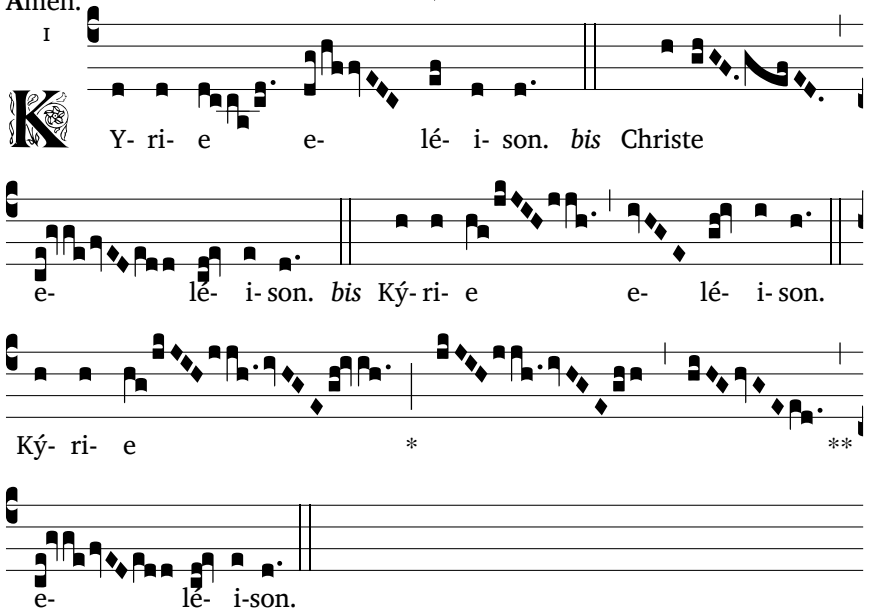
Appelez le bonheur sur Jérusa-
lem : «Paix à ceux qui t'aiment!

Que la paix règne dans tes murs,
le bonheur dans tes palais!»

A cause de mes frères et de mes
proches, je dirai : «Paix sur toi!»

A cause de la maison du Seigneur
notre Dieu, je désire ton bien.

I



K Y- ri- e e- lé- i- son. bis Christe

e- lé- i- son. bis Ký- ri- e e- lé- i- son.

Ký- ri- e *

e- lé- i- son. **

Gr.
II

E X-sultá- bunt * san- cti in gló- ri-

a : lae- ta-bún- tur in cu-

bí- li-bus su- is. V. . Cantá-te

Dó- mi-no cán- ti-

cum no- vum : laus e-

jus in ecclé- si- a * sanctó- rum.

TODO

All.
I

A L-le- lú- ia. * ij.

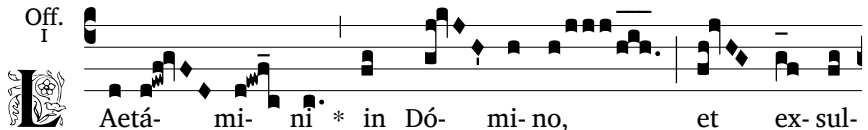
V. . O Jó- achim san- cte, con- jux An- nae,

pa- ter al- mae Vír- gi-nis, hic fá- mu- lis confer

sa-lú- tis * o- pem.

TODO

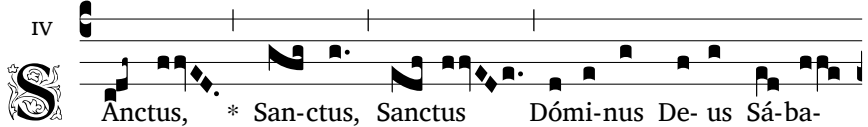
Off.
I



L Aetá- mi- ni * in Dó- mi- no, et ex- sul-
 tá- te ju- sti : et glo- ri- ámi-
 ni o- mnes re- cti cor- de.

TODO

IV

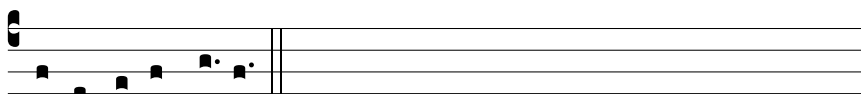


S Anctus, * San-ctus, Sanctus Dómi-nus De- us Sá-ba-
 oth. Ple-ni sunt cae- li et ter- ra gló-ri- a tu- a. Ho-sánna in
 excél- sis. Be-ne-dí-ctus qui ve-nit in nó-mi-ne Dómi- ni.
 Ho-sánna in excél- sis.

VI



A - gnus De- i, * qui tol- lis peccá- ta mundi: mi- se-
 ré- re no- bis. Agnus De- i, * qui tol- lis peccá- ta mundi:
 mi-se-ré- re no- bis. Agnus De- i, * qui tol- lis peccá- ta mundi:



do-na no-bis pa-cem.

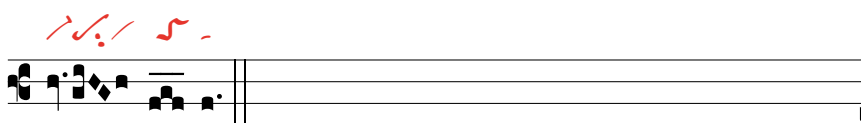
Co.
II.



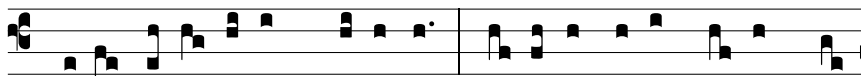
E- rú-sa-lem * surge, et sta in excél-so : et vi- de



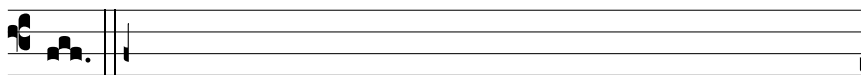
iu-cun-di-tá- tem, quae vé-ni- et ti- bi a De-



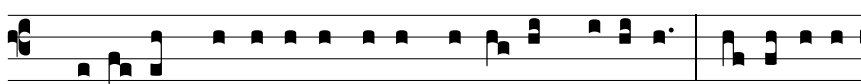
o tu- o.



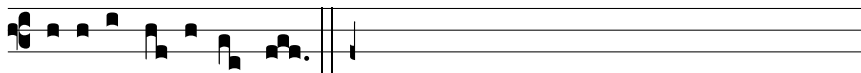
1. Lauda, Ie-rú-sa-lem, Dómi-num; colláuda De-um tu-um, Si-



on. *A.* .



2. Quó-ni- am confortá-vit se-ras por-tá-rum tu-á-rum, be-ne-dí-xit



fí-li- is tu- is in te. *A.* .

TODO